

ROMANOS ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON ROMANOS

Pablo oquintlacuilhuij on tlaneltoaquej ne Roma

¹ Nejhua, Pablo, niitequitcau Jesucristo. Dios onechnotz niman onechcalactij para niapóstol. Yejhua onechtlapejpenij para nictelijlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

² Yejhua in temachtijli yoquimelajcaijtojca ipan on Yectlajcuilojli intechcopa on itiotlajtojcahuan.

³ In temachtijli technojnotza ica toTeco Jesucristo. Yejhua iConetzin Dios, niman ijcuac otlacat, yejhua huejca teixhuii* catca itech on rey David.

⁴ Pero ijcuac onoyolihuitij† niman onoquetzteu ipan itlalcon, on Espíritu Santo oquipanextij ica poder ica yejhua iConeu Dios.

⁵ Itechcopa niman ipampa Jesucristo, Dios onechmacac iteicnelilis‡. Niman ican iteicnelilis onechtitlan quen apóstol para ma niquinnojnatzati on xhebreos yejhuan chantij ipan nochi países. Niconminnojnatzati para ma quintelocacan niman ma quitlacamatican Dios.

⁶ Niman nemejhuamej no nentehuamej omechnotzquej para no nenteyaxcahuan§ itech Cristo.

* **1:3** descendiente † **1:4** resucitó; onoyolitij ‡ **1:5** misericordia § **1:6** le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan

⁷ Nemechtlajcuilhuiya, tej, nochimej nemejhamej yejhuan neniteltajsoj cayaxcahuan Dios. Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechmacacan intlatiochihualis niman inyolsehuilis.

Pablo quinequi comintlajpalos on tlaneltocaquej yejhuan chantij ne Roma

⁸ Aman, tej, itechcopa Jesucristo nicmaca tlahtlahuijli noDios nemopampa nemochimej* pampa on tlacamej nochihuiyan chantij yocaquej quen nemejhamej nentlaneltocaj.

⁹ Nictequipanohua Dios ican nochi noyojlo ica niteijlia on cuajli tlajtojli ica on iConetzin. Dios cualitzticaj ica nochipa nemechelnamiqui ipan nooración.

¹⁰ Desde ye huejcahui onicnec nemechonnotzas. Yehhua ica, tej, nictlajtlanilia Dios ma nechcahuili nemechnotzati tla yehhua quinequi.

¹¹ Sanoyej nicnequi nemechitas para nemechmacas itlaj tetlayocolijli yejhuan quisa itech on Espíritu Santo para xmelajcanemican.

¹² Niquijtosnequi ma titoyolehuacan se ihuan ocse ica on tlaneltocli yejhuan ticpiaj.

¹³ Nocnihan, nicnequi xmatican ica miyecpa onicnec nemechonnotzas, pero hasta aman xnechcahuiliaj niau. Nicnequi nias para yacamej niquinyolchicahuas niman niquinyolcuepas para más ma quineltocacan Dios ijcon quen nicchihua inhuan on ocsequimej yejhuan xhebreos.

* **1:8** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, inochimej, emmochimej

¹⁴ Nicmati ica oncaj nitequitis intech on yejhuan griegos niman yejhuan xgriegos, niman intech on yejhuan tlamatquej niman on yejhuan xtlamatquej.

¹⁵ Yejhua ica, aman ica yoninocau para no nemechmachtis on yejhuan nenchanejquej ne Roma on temachtijli ica temaquixtilistli.

On temachtijli ica temaquixtilistli quipia poder

¹⁶ Xnipinahua, tej, para nictelijlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, pampa on yejhua ipoder Dios para quinmaca temaquixtilistli nochimej on yejhuan quineltocaj. On temaquixtilistli achtoj opeu quipiaj on hebreos, pero aman no pehua intech on yejhuan xhebreos.

¹⁷ Yejhua in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli techmachiltia quen ijqui Dios quimaca se tlatatl yolmelahualistli. Dios quimaca yolmelahualistli san ipampa itlaneltoc niman xitlaj† ocse ipampa ijquin quen quijtohua in Yectlajcuilojli: “On tlatatl yejhuan yolmelajqui san itechcopa itlaneltoc nemis.”

On yejhuan xquineltocaj Cristo quipiaj tlajtlacojli

¹⁸ Tiquitaj, tej, ica on itlahuel Dios, desde ne ilhuicac hualehua para yejco intech on xcua-jcualtin niman xyolmelajquej tlacamej yejhuan, impampa intlajtlacolhuan xcahuiliaj ma nopantlanti on tlen melahuac.

¹⁹ Yejhuamej cuajli quimatztocquej on tlajtlamach‡ se hueli quimati itech ica Dios, pampa sa no yejhua Dios yoqintitij.

† 1:17 nada; coxtla ‡ 1:19 cosas

20 Nochi tlen Dios itequiu yejhuan xtiquitaj hueli ticmatij itechcopa on tlajtlamach yejhuan oquitlali. Desde ijcuac in tlalticpactli oquitlali, cuajli pantlantiticaicaj ica yejhua Dios niman ica ipoder xqueman tlamis. Yejhua ica, tej, ijcuac quintlajtlacolmacasquej, xhuelisquej itlaj ica tenanquilisquej yejhuan quimpalehuis para nomanahuisquej.

21 Masqui yejhuamej oquimatquej ica Dios nemi, xoquitlacaitaquej quen Dios nion xoquimacaquej tlaxtlahuijli. Pero intlamachilis xoc hueli quinemia on tlamach yejhuan tepalehuij, niman inyoltechicahualis hasta xoc hueli itlaj tlen cuajli cajsicamatij.

22 Masqui notenehuaj tlamatquej, yejhuamej onquisaj tontos.

23 Yejhuamej xquimahuistiliaj ihueyilis Dios yejhuan xqueman miqui, yej quimahuistiliaj on yejhuan tlamachijchijhualti intajtzitzihuan. In intajtzitzihuan tlajtlacha quen tlacamej yejhuan miquij noso ican intlachalis on totomej, cohuamej niman on yolquej yejhuan quipiaj nahui imicxi.

24 Yejhua ica, tej, Dios oquincahuilij ma quichihuacan on tlajtlamach tlen xchipahuac yejhuan inelehualis oquinec. Niman ijqui oquinochihuilijquej on tlen tepinajti quen on tlacamej noelehuiaj§ niman on sihuamej no noelehuiaj.

25 Yejhuamej oquipatlaquej on tlen melahuac itech ica Dios yejhua ica on tlen tlacajcayahualisti. Yejhuamej quitlacaitaj niman cueyiliaj on tlen Dios oquitlali, pero xquitlacaitaj ni-

§ 1:24 se desean

man xcueyiliaj Dios aquin quitocarohua quiselis yectenehualistli para nochipa. Ma ijqui nochihua.

²⁶ Dios, tej, yejhua ica oquincahuilij ma quichihuacan on xcuajli tlajtlamach yejhuan inelehuis oquinec. Niman inelehuis tepinajti. Hasta on sihuamej onopatlaquej yej insihuaxihuan quinelehuiyayaj.

²⁷ On tlacamej no ijqui yej intlacaxihuan quinelehuiyayaj hasta campa xoc hueli. Yejhuamej, tej, quinochiuiliaj tlajtlamach tlen tepinajtij, niman pampa ijcon nonejnequiyaj, quijyohuiyaj on castigo yejhuan quipiaj ipan intlalnacayo quen quitocarohua.

²⁸ Pampa xoc quinequij quimatisquej tlajtlamach itech ica Dios, Dios oquinau, niman oquinemilijquej on tlen sanenca. Yejhua ica yejhuamej quichihua on tlen xquitocarohua quichihuasquej.

²⁹ Innemilis tenticaj ican nochi tlajtlamach tlen xcuajli. Ahuilmemij, xyolmelajquej, quitejelehuiliaj tlajtlamach quen xquitocarohua niman quinchihuiliaj xcuajli ocsequimej. Yejhuamej ican nochi inyojlo nexicolmiquij, temictiaj, quipejpehualtiaj tlahuejli, tlacajcayahua, quichihua nochi tlin xcuajli niman chacuamej.

³⁰ Yejhuamej teijijtohuaj, istlacatij, quitlahuelitaj Dios, xtetlacaíta, nohueyimatij niman nohueyitenehuaj. Quinemiliaj tlajtlamach más tlen xcuajli para quichihua on niman xquitlacamatij intajhuan.

³¹ Yejhuamej tontos, xquichihua on tlen quijtohuaj, xacaj quitlajsojtla^{*}, xtetlapojpolhuiyaj ni-

* **1:31** aman

man xteicneliaj†.

³² Masqui cuajli quimatztocuej ica Dios otlanahuatij ma miquican on yejhuan quichihuaaj on tlen xcuajli tlajtlamach, yejhuamej oc‡ más quichihuaaj. Niman hasta ican pactli quintaj on yejhuan no ijqui quichihuaaj.

2

Dios quintlaxtlahuilia on tlacamej quen quitocarohua

¹ Yejhua ica on tlatatl yejhuan tetlajtlacolmaca xhuelis itlaj ica quinanquilis Dios para ica no-manahuis itech. Ximportarohua aquin yejhua. Ijcuac ocse quitlajtlacolmaca, sa no yejhua notlajtlacolmaca pampa sa no yejhua tlajtlamach* quichihua.

² Ticmatztocuej, tej, ica ijcuac Dios tetlajtlacolmaca, itetlajtlacolmacalis quixtia ipan on tlen melahuac se quichihua.

³ On tlatatl yejhuan no quichihua on tlen quichihuaaj on tlacamej yejhuan quintlajtlacolmaca, quitocarohua quimati ica quiselis on tejmoti tlajtlacolmacalistli yejhuan Dios quimacas.

⁴ San pampa Dios ican itetlajsojtlalis† quiyohuilia, yejhua xquitocarohua quinemilis ica iyohuilis Dios xhueyi quijosnequi. Dios quiyohuilia ican itetlajsojtlalis pampa quinequi quimacas tiempo para ma nopatla iyojlo.

⁵ Pero ijcuac se tlatatl yoltechicactic niman xquinequi noyolpatlas, on tlajyohuulistli sa no

† 1:31 no tienen misericordia ‡ 1:32 todavía; sanquen * 2:1 cosas † 2:4 su amor

yejhua quinomiyequilijticaꝝ para quiselis ipan on tonajli ijcuac Dios tetlaxtlahuilis. Ipan on tonajli Dios quipantlantis itetlajtlacolmacalis quen quitocarohua.

⁶ Ijcuacon, tej, cada se quitlaxtlahuilis quen quitocarohua ica on tlen se oquichiu.

⁷ Niman on yejhuan quichihuaꝝ canica para quitejtemohuaꝝ on hueyilistli, niman tetlacaitalistli niman nemilistli yejhuan para nochipa itechcopa on tlen cuajli quichijtoqueꝝ, Dios quinmacas yencuic nemilistli yejhuan para nochipa quipiasqueꝝ.

⁸ Pero on yejhuan nohueyimatij niman xquitlacamatij on tlen melahuac, yej quitlacamatij on tlen xcuajli, ica itlahuel Dios quinmacas intlajyohuilis.

⁹ Nochimeꝝ on yejhuan quichihuaꝝ on tlen xcuajli quipiasqueꝝ tlajyohuilistli niman ajmantli. Achtoꝝ on hebreos quipiasqueꝝ niman no on yejhuan xhebreos.

¹⁰ Pero nochimeꝝ on yejhuan quichihuaꝝ on tlen cuajli quipiasqueꝝ hueyilistli, tetlacaitalistli niman yolsehuilistli. Achtoꝝ on hebreos quipiasqueꝝ niman no on yejhuan xhebreos.

¹¹ Ijcon, tej, tiqitaj ica Dios xquichicoita‡ se tlatatl ihuan ocse.

¹² Yehhua ica on yejhuan xquixmatij itlanahuatil Moisés niman tlajtlacohuaꝝ popolihuisqueꝝ, masqui itlanahuatil Moisés xquintlajtlacolmacas. No ijqui, tej, on yejhuan quixmatij itlanahuatil Moisés niman tlajtlacohuaꝝ, no quintlajtlacol-

‡ 2:11 no hace acepción

macasquej quen yejhua on tlanahuatijli tlanahuatia.

¹³ Dios, tej, xquijtohua ica intlajtlacolhuan on tlacamej yoquintlaxtlau san pampa caquij itlanahuatil Moisés, yej tla quitlacamatij nochi tlen tlanahuatia on tlanahuatijli.

¹⁴ Pero ijcuac on xhebreos yejhuan xquipiaj itlanahuatil Moisés, quichihua sa no ijqui quen tlanahuatia on tlanahuatijli, yejhuamej quiteititaj ica itlanahuatil Dios oncaj ipan inyojlo, masqui xquipiaj itlanahuatil Moisés.

¹⁵ Ijcon, tej, quen yejhuamej nohuicaj quiteititaj ica on tlanahuatijli tlajcuiloloncaj ipan inyojlo. Intlamachilis no quiteixpantiliaj yejhua on, pampa quemantica quintlajtlacolmaca noso quemantica quinmanahuiya.

¹⁶ Yejhua in no nochihuas ipan on tonajli ijcuac Dios itechcopa Jesucristo quintlajtlacolmacas on tlen iyanticaj ipan inyojlo on tlacamej. Nochi yejhua in nochihuas quen on cuajli tlajtojli ica temaquixtilistli quijtohua yejhuan nictiejlia.

On hebreos quipiaj itlanahuatil Moisés pero xquitlacamatij

¹⁷ Aman ma ticnemilican ica on hebreos. Yejhuamej quitlaliaj inyojlo itech itlanahuatil Moisés niman ican nohueyimatistli notenehuaj iconahuan Dios.

¹⁸ Quimatij on tlen Dios quinequi para quichihuasquej, niman itechcopa on tlanahuatijli no quimatztocuej quen ijqui quitlapejpenisquej on tlen más cuajli.

¹⁹ Cuitiaj ica huelis itech Dios quinyecanasquej on yejhuan xquixmatij niman huelis

quinmachtisquej on yejhuan xquixmatij on itemachtihuan Dios yejhuan tlen melahuac.

²⁰ Quinemiliaj huelis quintlamachilistisquej on yejhuan xitlaj§ quimajmatij niman huelis quinmachtisquej on yejhuan quen coconej ixpan Dios, pampa ipan on tlanahuajtijli quipiaj nochi on tlaixmachilistli niman nochi on tlen melahuac.

²¹ Tla yejhuamej, tej, hueli quintlamachilistiaj ocsequimej, ¿tlica*, tej, xsa no yejhuamej no notlamachilistiaj? Niman tla yejhuamej quiteijliaj xcuajli para tlachtequilos, ¿tlica, tej, yejhuamej no tlachtequij?

²² Niman tla sa no yejhuamej no quiteijliaj xcuajli para ahuilnemilos, ¿tlica, tej, sa no yejhuamej no ijqui quichihua? Niman tla sa no yejhuamej no quintlahuelitaj on tlamachijchijhualtin intajtzitzihuan, ¿tlica, tej, conichtequij on tlen ipan intiopan nosentlaliaj?

²³ Yejhuamej nohueyimatij pampa quipiaj itlanahuatil Moisés, pero xquitlacaitaj Dios pampa xquichihua on tlen tlanahuatia sa no yejhua on tlanahuatijli.

²⁴ Yejhua ica on Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “On yejhuan xhebreos san nemopampa quijtohuiliaj Dios on tlen xcuajli.”

²⁵ On nescayotl itoca circuncisión melahuac quimpalehuisquia tla quitlacamatisquiaj nochi itlanahuatil Moisés. Pero tla xquitlacamatij on tlanahuatijli, tla ijcon on nescayotl xitlaj quijtosnequi.

§ 2:20 nada; coxtla * 2:21 ¿por qué?; ¿tline?

²⁶ Niman tla on yejhuan xquipiaj on nescayotl itoca circuncisión niman quichihuj on tlen tlanahuatia on tlanahuatijli, tla ijcon quinselis Dios quen quipiasquiaj on nescayotl, masqui xmelahuac quipiaj.

²⁷ On yejhuan xquipiaj on nescayotl ipan intalnacayo, pero quitlacamatij itlanahuatil Moisés, quintlajtlacolmacasquej on yejhuan xquitlajcamatij on tlanahuatijli masqui quipiaj on nescayotl niman quitlajcuilolpiaj on tlanahuatijli.

²⁸ Se tlatatl xmelahuac hebreo san pampa tlatati itech se familia yejhuan hebreo, nion xejhua melahuac circuncisión yejhuan notetlaliliaj ipan talnacayo.

²⁹ Yej melahuac hebreo on yejhuan hebreo ipan iyojlo. Niman on nescayotl itoca circuncisión yejhuan melahuac, oncaj ipan teyojlo. On nescayotl yejhuan melahuac se tlatatl quiselia itechcopa on Espíritu Santo niman xpampa on ica quitlacamati itlanahuatil on tlanahuatijli. On yejhuan melahuac hebreo xquiselia yectenehualistli itech on tlacamej, yej itech Dios.

3

¹ Tla ijcon ¿tlinon ica quipalehuiya tla se hebreo? Noso tla on hebreos quipiaj on circuncisión, ¿on yejhua quimpalehuis?

² Quemaj, sanoyej* miyec quipia tlinon ica quimpalehuiya. On achtoj ica Dios oquinmacac para quejehuasquej iYectlajcuilol.

³ Pero ¿tlinon nochihuas tla semej hebreos xquichihuasquej on tlen Dios oquitlalij ipan

* 3:2 mucho

ipromesa? ¿Yejhua in quiptosnequi ica Dios xoc quichihuas on tlen oquitlaliy ipan ipromesa?

⁴ ¡Melahuac, tej, Dios quichihuas on tlen oquitlaliy ipan ipromesa! Masqui nochimej tlacamej xquichihua quen quiptohua, Dios nochipa quichihua quen yejhua quiptohua. Ijquin, tej, quiptohua on Yectlajcuilojli:

Ica on tlen tiqijtos, yejhua ica timopanextis ica ticuajli. Niman xhuelis mitztlajtlacolmacas ijcuac mitzyolcuitisquej.

⁵ Pero tla totlajtlacol quipanextia ica Dios yolmelajqui, ¿tlinon, tej, quiptosnequi ijcuac Dios techcastigarohua? ¿Huelis tiqijtosquej ica Dios xcuajli quichihua pampa techcastigarohua? (Ijquin tlajtlajtohuaj on tlalticpactlacamej itech ica Dios.)

⁶ ¡Melahuac, tej, ica ca! Tla Dios xcuajli quichihuasquia ijcuac techcastigarohua, ¿quen ijqui, tej, huelisquia quintlajtlacolmacasquia on tlalticpactlacamej?

⁷ Yacaj yejhuan xcuajli iyoylo ijquin hueli quiptohua: “Aman tla xnicchihua on tlen onictlaliy ipan nopromesa, ocsequimej más hueli cajsicamatij ica Dios nochipa quichihua quen quiptohua. Ijquin, tej, yejhua más quiselia hueyilistli. Tla ijcon, ¿tlica† nechtlajtlacolmaca quen quitlajtlacolmaca on tlacatl tlajtlacolej?”

⁸ Tla para ijcon, ¿tlica, tej, xnicchihua on tlen xcuajli para Dios más ma quiseli on hueyilistli?” Sequimej quiptohua ica yejhua on nictemachtia, pero yejhuamej xican cuajli inyoylo quiptohua. Dios quintlajtlacolmacas quen quitocarohua.

† 3:7 ¿por qué?; ¿tline?

Nochimej ticpiaj tlajtlacojli

⁹ ¿Aman, tej, tlinon? ¿Tejhuamej hebreos más tihuejhueyixtoquej ixpan Dios xquen on yejhuan xhebreos? ¡Melahuac, tej, ica ca! Nejhua yonictetitij ica nochimej tlajtlacohuj, sanquen on hebreos niman on yejhuan xhebreos.

¹⁰ Niman ipan on Yectlajcuilojli ijquin tlajcuilolnesticaj:

Nion siquiera se xnemi yejhuan yolmelajqui tlatl.

¹¹ Xnemi yejhuan cajsicamati iojhui Dios; xnemi yejhuan quinequi quitejtemos Dios.

¹² Nochimej on tlacamej oquitlalcahuijquej Dios; nochimej sanencaj nemij. Nion se xquichihua on tlen cuajli.

¹³ Incamac molonqui ijnecuisti quen on tlalcontli yejhuan quitentlapojhuaj. Ican intlajtol quiytohuaj on tlen ica tlacajcayahuaj. Niman intlajtol quipia quen iascayo‡ yejhuan ica teijtlacohuj quen on cohuatl quichihua ijcuac tecua.

¹⁴ Nochi on tlauhijhuicaltlistli niman tlahuejli hasta incamac yonomat.

¹⁵ Yejhuamej sa quimachixtoquej aquinon huelis quimictisquej.

¹⁶ Yejhuamej texoxotoniaj niman tetlajyohuiltiaj nochihuiyan campa yahuij.

¹⁷ Xquimatij, tej, quen ijqui nohuicasquej inhuan ocsequimej ican yolsehuilistli.

¹⁸ Yejhuamej xqueman quimacasij Dios.

‡ 3:13 veneno

¹⁹ Nochi yejhua in tlajcuilolnesticaj ipan on tlajcuilolamatl yejhuan itlanahuatil Moisés. Ticmatztoquej, tej, ica nochi tlen quiytohua on tlajcuilolamatl, quimijlia on yejhuan on tlanahuatijli quinnahuatia. Ijcon quimijlia para nochi tlatatl ma ca sa ma quipia tlinon ica tenanquilisquej yejhuan quimpalehuis para nomanahuisquej, yej ixpan Dios ma noyolcuitican quen onohuicaquej.

²⁰ Yejhua ica, tej, Dios xacaj quijlis ica itlajtlacolhuan yoquitlaxtlau pampa quichihua on tlen tlanahuatia on tlanahuatijli. Xmatztiacan, tej, ica on tlanahuatijli tepalehuiya san para techmachiltia ica titlajtlacolejquej.

Itechcopa totlaneltoc ticseliaj on temaquixtilistli

²¹ Aman, Dios yotechpanextilij quen ijqui hueli techselia quen tiyolmelajquej, pero xpampa tlatlacamatij on tlanahuatijli. Niman yejhua on nomelajcaita ipan on itlajcuilolamahuan Moisés niman ipan intlajcuilolamahuan on tiotlajtojquej.

²² Dios quinselia on tlacamej quen yolmelajquej ipampa intlaneltoc yejhuan quipiaj itech Jesucristo. Ijcon Dios quichihua para nochimej yejhuan quineltoaj Cristo, pampa yejhua xquinchicoita on hebreos inhuan on xhebreos.

²³ Nochimej on tlacamej tlajtlacolejquej niman xquipiaj on yolmelajcanemilistli yejhuan Dios oquinec ma quipiacan.

²⁴ Pero itechcopa iteicnelilis§ yejhuan oquintlayocolij, quiytohua ica intlajtlacolhuan yoquint-

§ 3:24 su misericordia

laxtlau. Yejhua in quichihua itechcopa Jesucristo yejhuan oquitlaxtlau para totlajtlacol.

²⁵ Dios oquitlalij Cristo quen se huentli. Yejhua oquitoyau iyeyo para ma quimpopolohuili intlajtlacol on tlacamej ijcuac quineltocasquej. Ijquin, tej, quiteititia ica yejhua yolmelajqui pampa achtoj nesiya ipan iijyohuilis ica xoquichihuilij cuenta intlajtlacol on tlacamej yejhuan achtoj nemiyaj.

²⁶ Aman ipan in tonaltin quiteititia ica yejhua yolmelajqui niman quimijlia yejhuan quineltocaj Cristo ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtlau.

²⁷ ¿Canon, tej, oncaj on tohueyimatilis ica titotenehuaj ticuajcualtin? Tohueyimatilis opopoliu. ¿Tlica opopoliu? Opopoliu pampa xotihuelquej oticchijquej on tlen tlanahuatia on tlanahuatijli niman yejhua ica oticneltocaquej Jesucristo.

²⁸ Ijcon, tej, tiquitaj ica Dios quiselia se tlatl quen yoquintlaxtlau itlajtlacolhuan pampa quineltoca Cristo, niman xpampa tla quichihua tlen tlanahuatia on tlanahuatijli.

²⁹ ¿Tlen Dios san on hebreos inDios? ¿Tlen xno inDios on yejhuan xhebreos? Melahuac, tej, ica on xhebreos no yejhua inDios

³⁰ pampa xnemi más de se Dios. Yejhua, tej, quinmaca cuenta ica intlajtlacolhuan on hebreos yoquitlaxtlau ipampa intlaneltoc niman on xhebreos no ipampa intlaneltoc quinmaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau.

³¹ ¿Yejhua in quijsosnequi ica ticahuaj quen

xitlaj* quiijosnequi yejhua on tlanahuatijli? ¡Melahuac, tej, ica ca! Yej ticpantlantiaj ica on tlanahuatijli hueyi quiijosnequi.

4

Abraham quipia itemaquixtilis itechcopa itlaneltoc

¹ ¿Tlinon, tej, tiquijosquej ica Abraham yejhuan toachtojtaj?

² Tla Dios quimaca cuenta ica itlajtlacolhuan yoquitlaxtlau ipampa on tlajtlamach* yejhuan oquichiu, sa no Abraham huelisquia nohueyimatiquia ipampa on tlen cuajli oquichiu. Pero Abraham xitlaj† oquichiu para huelis nohuiyimatis ixpan Dios.

³ ¿Tlinon, tej, quiijtohua on Yectlajcuiljli? On Yectlajcuiljli ijquin quiijtohua: “Abraham oquineltocac Dios niman san yejhua ica on, Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui.”

⁴ Aman, tej, tla yacaj tequiti, quimacaj itlaxtlahuil niman on xsan quitlayocoliaj, yej quimacaj pampa quitlani ica on itequiu.

⁵ Pero xacaj hueli quitlani temaquixtilistli ican on tlen quichihua, pampa in temaquixtilistli se tetlayocolijli para tlajtlacolejquej. Yejhua ica se tlatatl ica oncaj quineltoacas Dios para Dios quimaca cuenta ica itlajtlacolhuan yoquitlaxtlau.

⁶ No ijqui David quiijtohua ica on tlatatl quipia hueyi tlatiochihualistli yejhuan Dios quiselia quen yolmelajqui masqui xoquichiu tlajtlamach tlen cuajli.

* 3:31 nada; coxtla * 4:2 cosas † 4:2 nada; coxtla

⁷ Ijquin oquijtoj David:

Tlatiochijtin on yejhuan Dios yoquintlapojpol-huilij nochi on tlen xcuajli oquichijquej niman quipopolohua intlajtlacol.

⁸ Sanoyej tlatiochiutli on tlatatl yejhuan aquin toTeco xquichihuilia cuenta itlajtlacolhuan.

⁹ ¿San on yejhuan hebreos quipiasquej in tlatiochihualistli? ¡Ca! On yejhuan xhebreos no quipiasquej in tlatiochihualistli. Otiquijtojquej san pampa Abraham oquineltocac, Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui.

¹⁰ Pero ¿quemanon ijcon oquiselij? ¿Ijcon oquiselij ijcuac ye quipia on nescayotl itoca circuncisión noso achtoj? Dios oquiselij Abraham quen yolmelajqui ijcuac xe quiseliaya on nescayotl.

¹¹ Abraham saquin‡ oquiselij on nescayotl. Niman icircuncisión yejhua señal noso sello ipampa itlaneltoc ica Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui. Pampa Dios oquiselij Abraham quen yolmelajqui ijcuac xe quintonlaliliaya icircuncisión, Abraham nochihua quen se tajtli para nochimej on yejhuan quineltoac Dios, masqui xquipiaj circuncisión. Ijcon, tej, Dios quinselia quen on yejhuan yolmelajquej.

¹² Abraham no quen se tajtli para on yejhuan quipiaj on nescayotl itoca circuncisión. Pero yejhua xintaj pampa quipiaj on nescayotl ipan inacayo, yej pampa yejhuamej quipiaj intlaneltoc quen totataj Abraham oquipix ijcuac xe quintonlaliliaya circuncisión.

‡ 4:11 después

Itechcopa intlaneltoc quiselaj on tlen Dios oquimprometerohuilij

¹³ Dios oquinmelajcaijlij Abraham ihuan ihuejcaconeahuan ica quiselisquej in tlalticpactli quen inherencia. Pero Dios xoquimelajcaijlij yejhua in pampa Abraham oquitlacamat on tlanahuatijli, yej pampa oquineltocac Dios niman yejhua ica Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui.

¹⁴ Tla Dios quinmacasquia herencia san pampa quitlacamatij on tlanahuatijli, tla ijcon xitla§ ica tlapalehuisquia on tlaneltoctli, niman on tlen Dios oquimelajcaijlij quipolosquia ihueyilis.

¹⁵ Campa oncaj on tlanahuatijli niman xquitlacamatij, no oncaj castigo. Pero campa xoncaj on tlanahuatijli, no xoncaj on xtetlacamatilistli.

¹⁶ Yejhua ica Dios oquimprometerohuilij se herencia para quiselisquej tla quineltocasquej. On tlen Dios oquimelajcaijlij sa melajcaoncaj para nochimej ihuejcaconeahuan Abraham pampa yejhua quimpialia ican iteicnelilis*. Yejhua on tlen Dios oquinmelajcaijlij xsan para yejhuamej on yejhuan on tlanahuatijli quintlacamati, yej no para nochimej on yejhuan tlaneltocaj quen Abraham otlaneltocac. Yejhua quen totaj para tinochimej.

¹⁷ On, tej, Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “Onimitztlalij titajtli niman mohuejcaconeahuan nochayahuasquej ipan miyec países.” Ixpan Dios yejhuan Abrajam oquineltocac, Abraham yejhua tajtli. Dios sa no yejhua quinyolitia on mimiquej,

§ 4:14 nada; coxtla * 4:16 su misericordia

niman yejhua san ican itlanahuatil quichihua para ma onyaj on yejhuan hasta aman xe oncaj.

¹⁸ Masqui nesiya ica in tlen Dios oquinmelajcaijlij xhuelisquia nochihuasquia, Abraham otlamachix niman otlaneltocac niman yejhua ica Dios oquitlaliy tajtli yejhuan ihuejcaconeahuan onochayajquej ipan miyec países ijcon quen Dios yoquijlijca: “Mohuejcaconeahuan miyequej yesquej.”

¹⁹ Ijcuac Abraham oquixtlaloj itetzacalis† Sara niman ica sa no yejhua Abraham ye nisiu para miquis pampa itlalnacayo ye quipiaya canaj cien xipan, xoquipoloj itlaneltoc.

²⁰ Yehua, tej, xometlamat nion oquipoloj itlaneltoc itech on tlen Dios oquimelajcaijlica. Yej itlaneltoc onoscaltij más cojtíc niman oquihueyilij Dios.

²¹ Yehua ican nochí iyojlo quimatzticatca ica Dios quipia poder para quichihuas nochí tlen oquimelajcaijlij.

²² Yehua ica, tej, ipampa itlaneltoc, Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui.

²³ On tlajtolin yejhuan quiytohua ica Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui, xonijcuiloj san para Abraham.

²⁴ Yej no onijcuiloj para tejhuamej yejhuan Dios no techselia quen on yejhuan tiyolmelajquej. Ijquin techselia pampa ticneltocaj yejhua aquin quiyolitij toTeco Jesucristo ijcuac omic, niman oquetzteu ipan itlalcon.

† **4:19** esterilidad

²⁵ San ipampa totlajtlacol, toTeco Jesús oquim-ictijquej. Niman quemaj yejhua oyoliu‡ san para Dios huelis techmacas cuenta ica totlajtlacolhuan yoquitlaxtlau.

5

On yejhuan Dios quinmaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtlau quipiaj intlanca

¹ Aman, tej, ipampa totlaneltoc Dios techmaca cuenta ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. Yejhua ica ihuan yejhua ticpiaj yolsehuilistli itechcopa toTeco Jesucristo.

² Ipampa totlaneltoc Jesucristo yotechmacac iteicnelilis Dios niman aman timelajcanemij ipan iteicnelilis*. Niman totlamachalis techpactia ica Dios tinochimej techmacas hueyilistli.

³ Niman xsan yejhua ica on tipaquij, yej no tipaquij ijcuac tlamach ica tipajsolihuij pampa ticmatztoquej ica on tlapajsolihuistli techpalehuiyaj para ticxicohuaj nochi.

⁴ Niman ijcuac ticxicohuaj on tlajyohuilistli ixpan Dios, ticpactiaj. Niman ijcuac ijcon ticpactiaj Dios, ticchaj on tlen otechmelajcailij.

⁵ Niman ticmatij ica ticselisquej on tlen techmelajcailia pampa Dios yoquitemitij toyojlo ican itetlajsojtlalis†. Yejhua in oquichiu itechcopa on Espíritu Santo yejhuan otechmacac.

⁶ Ipan on tonajli yejhuan Dios oquitlapejpenij, ijcuac tejhuamej xotihuelquej otitomaquixtijquej, Cristo omic impampa on xcuajcualtin tlacamej.

‡ 4:25 resucitó; oyol * 5:2 su misericordia † 5:5 amor

⁷ Sanoyej ohuijticaꞥ para yacaj miquis ipampa se yolmelajqui tlacatl. Cas nemi se yejhuan quipia iyojlo para miquis ipampa on yejhuan semi sanoyej§ cuajli tlacatl.

⁸ Pero masqui oc* titlajtlacolejquej catcaj, Cristo topampa omic. Ijquin, tej, Dios otechititij quen sanoyej techtlajsojtla.

⁹ Aman, tej, Dios techmaca cuenta ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau pampa Cristo yotoyau iyeyo niman yomic topampa. Tla ijcon, tej, oncaj más tlinon ica Cristo techmanahuis itech itlahuel Dios.

¹⁰ Tla ijcuac tiitlahuelicnihuan catcaj Dios, yejhua otechmacac yolsehuilistli itechcopa imiquilis iConetzin, tla ijcon, tej, aman oncaj más tlinon ica huelis timaquisasquej itechcopa inemilis pampa otechmacac yolsehuilistli.

¹¹ Niman xsan yejhua in, yej no tipaquij itech Dios itechcopa toTeco Jesucristo. Ipampa on tlen oquichiu, ticpiaj yolsehuilistli ihuan Dios.

Pablo oquiteititij quen Adán niman Cristo seset-lamantic tlacamej

¹² Ipan in tlalticpactli on achtoj tlacatl otlajtlacoj niman ipampa on tlajtlacojli oncaj miquilstli. Niman aman nochimej miquisquej pampa nochimej tlajtlacohuj.

¹³ Ijcuac xe oncatca itlanahuatil Moisés ye oncatca tlajtlacojli ipan in tlalticpactli, masqui Dios xoquintlajtlacolmacac on tlacamej ijcuac xe oncatca on tlanahuatijli.

‡ 5:7 difícil § 5:7 muy * 5:8 todavía; sanquen

14 Pero nochimej on tlacamej yejhuan onenquej desde Adán hasta Moisés omiquej masqui intlajtlacolhuan xijqui catca quen itlajtlacol Adán. Yejhua xoquitlacamat itlanahuatil Dios. Adam quixnescayotiaya on yejhuan huajlasquia.

15 Itlajtlacol Adán xhuelis para notemachihuas ihuan itetlayocolil Dios yejhuan techmaca. Ijcon, tej, ipampa itlajtlacol Adán miyequej omiquej. Pero on temaquixtilistli yejhuan Dios yotetlayocolij itechcopa Jesucristo, más sanoyej hueyi niman yej para ijcuajlilis miyec tlatatl.

16 On itlajtlacol Adán xhuelis para notemachihuas ihuan on temaquixtilistli yejhuan Dios techmaca. San ipampa se tlajtlacojli, tlajtlacolmacal-istli oyejcoc. Pero on temaquixtilistli oyejcoc saquin† ijcuac yoquichijquej miyec on tlen tlajtlacojli, niman Dios otechmacac cuenta ica totlajtlacolhuan yoquitlaxtlau.

17 Ipampa itlajtlacol se tlatatl, nochi tlatatl ica oncaj miquis. Pero xijqui yes para on tlacamej yejhuan quiselisquej ihueyi teicnelilis‡ Dios, niman Dios quimaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtau. Yejhuamej quipiasquej poder ipan inyencuicanemilis ipampa Jesucristo.

18 Niman ijcon quen Dios oquintlajtlacolmacac nochimej ipampa itlajtlacol Adán, no ijqui Dios quimaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtlau niman quinmaca yencuic nemilistli nochi tlatatl ipampa imelajcatequiyo Jesucristo.

19 Ijcon quen miyequej onocuepquej tlajtlacolejquej san ipampa se tlatatl xoquitlacamat Dios,

† 5:16 después ‡ 5:17 misericordia

no ijqui Dios miyequej quinselis quen on yejhuan yolmelajquej pampa se tlatatl oquitlacamat Dios.

²⁰ On tlanahuatijli onijcuiloj para techititia quech tlajtlacojli ticpiaj. Niman ijcuac ticmatij ica ticpiaj sanoyej miyec tlajtlacojli, no ijqui ticmatij ica más hueyi iteicnelilis Dios.

²¹ Yejhua ica, ijcon quen on tlajtlacojli oquipix poder para otemictij, iteicnelilis Dios no ijqui quipia poder para techmaca on nemilistli yejhuan para nochipa. Yejhua in nochihua ipampa on yolmelajcalistli yejhuan ticselia itechcopa toTeco Jesucristo.

6

On tlajtlacojli xoc mechchihualtis nenquichihuasquej on tlin xcuaajli

¹ ¿Tlinon, tej, tiquijtosquej? ¿Titlajtlacosquej más para Dios más techmaca iteicnelilis*?

² ¡Melahuac, tej, ica ca! On tlajtlacojli xhueli techtilana pampa tejhuamej yotimiquej itech tlajtlacojli para ma ca más titlajtlacosquej. Yejhua ica, tej, tla yotimiquej, ¿quen ijqui huelis más titlajtlacojtiasquej?

³ ¿Tlen xnenquimatij ica tinochimej yejhuan yotitocuatequijquej para ticeititiaj ica titosentlaliaj ihuan Cristo Jesús, no yotitocuatequijquej para ticeititiaj ica ihuan otimiquej?

⁴ Ijcuac otitocuatequijquej, otitotlaltocaquej ihuan Cristo niman timictoyaj ihuan para ijcon quen Cristo oyoliu† niman onoquetzteu ipan

* **6:1** su misericordia † **6:4** resucitó; oyol

itlalcon ican ihueyilis toTajtzin, tejhuamej no ma tinemican ican on yencuic nemilistli.

⁵ Tla otitosentlalijquej ihuan Cristo ipan iniquilis, tla ijcon, tej, on no melahuac ica ihuan tiyolisquej niman titoquetztehuasquej.

⁶ Ticmatztoquej ica on tonemilis yejhuan oticpixquej ijcuac xe ticneltocayaj Cristo, onomajmasohualtiquej‡ ipan cojnepanojli§ ihuan Cristo para ipoder on tlajtlacojli yejhuan ipan tonemilis oncatca oxoxoton, niman ijcon on tlajtlacojli ipan tonemilis xoc techpia tlanamactin.

⁷ Xoc techpia tlanamactin, pampa ijcuac se miqui, nomanahuiya de ipoder on tlajtlacojli.

⁸ Tla tejhuamej yotimiquej ihuan Cristo, ticneltocaj ica no tinemisquej yejhua ihuan.

⁹ Ijquin ticneltocaj pampa ticmatztoquej ica Cristo oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon niman yejhua ica xoqueman ocsejpa miquis. On yej, miquilistli xoc quipias.

¹⁰ Cristo, tej, san sejpa omic para yeyica oquipopoloj tlajtlacojli, pero ijcuac oyoliu, oyoliu para quichihua on tlen Dios quinequi.

¹¹ Nemejhuamej, tej, xmatican ica on tlajtlacojli xhueli mechtilana pampa nemejhuamej yonenmiquej ihuan Cristo. Niman no xmomatican ica nennemij ihuan Jesucristo para Dios mechtequitiltia.

¹² Yejhua ica, tej, ma ca sa xcahuilican ma mechtilana on tlajtlacojli ipan nemotlalnacayo

‡ 6:6 fueron crucificados; onopilojquej § 6:6 cruz

para nenquitlacamatisquej on xcuajcualtin elehuilistin*.

¹³ Ma ca xcahuilican on tlajtlacojli ma quitequitilti nion se parte nemotlalnacayo para ma quichihua on tlen xcuajli. Yej xcahuilican ma Dios mechtequitilti quen on tlacamej yejhuan omiquej pero ocsejpa oyolihuiquej niman onoquetztejquej ipan intlalcon. Xtemacacan, tej, cada parte nemotlalnacayo itech Dios para ma quichihua on tlen cuajli.

¹⁴ On tlajtlacojli xhuelis mechchihualtis nenquichihuasquej on tlen xcuajli, xpampa on tlanahuatijli mechyecana, yej mechyecana iteicnelilis† Dios.

Aman xoc tinemij tlanamactin itech on tlen xcuajli

¹⁵ ¿Tlinon, tej, ticchihuasquej? ¿Más titlajtlacosquej pampa on tlanahuatijli xejhua techyecana yej techyecana iteicnelilis Dios? ¡Melahuac, tej, ica ca!

¹⁶ Nemejhuamej cuajli nenquimatztoquej ica tla nemotemacaj quen tlanamactin itech se teteco‡ para nenquitlacamatisquej, nemejhuamej nentlanamactin yesquej itech on yejhuan nenquitlacamatisquej. Ijcon, tej, ijcuac nenquitlacamatij on tlajtlacojli, yejhua nochihua quen nemoteco niman mechajcuilia on miquilistli. Noso tla nenquitlacamatisquej Dios, yejhua nochihua quen nemoteco niman ijcon nenyolmelajcanemisquej.

¹⁷ Pero tlaxtlahui Dios ica masqui nemejhuamej nentlanamactin catcaj itech on tlajtlacojli, aman

* **6:12** deseos, pasiones † **6:14** su misericordia ‡ **6:16** amo o dueño

ican nochi nemoyojlo nenquitlacamatztoquej on itemachtil Dios yejhuan yonenquiselijquej.

¹⁸ Dios omechmanahuij itech on tlajtlacojli yejhuan nemoteco catcaj, niman aman onemochijquej tlanamactin itech on yolmelajquilstli.

¹⁹ Nemechtlajcuilhuiya ica in quen in ejemplos de tlanamactin pampa xhueli cuajli nencajsi-camatij in tlajtlamach§. Aman, tej, ijcon quen achtoj onenquitemacaquej nemotlalnacayo quen tlanamactin ipan on tlen xchipahuac niman ipan on tlen xcuajli para nenquichihuayaj on tlajtlacojli, no ijqui aman xtemacacan nemotlalnacayo quen tlanamactin ipan on yolmelajquilstli para nemonemilis cuajli yejyejtias itech Dios.

²⁰ Ijcuac nemejhuamej oc* nentlanamactin catcaj ipan on tlajtlacojli, xnennemiyaj ipan on yolmelajquilstli.

²¹ ¿Tlinon, tej, ica mechpalehuij ica onenquichijquej on tlajtlacoltin yejhuan aman nenquip-inahuismatij? On tlajtlacoltin san quitemacaj miquilstli.

²² Pero aman xoc nentlanamactin ipan on tlajtlacojli, yej nentlanamactin itech Dios. Yejhua ica nemonemilis cuajli yejyejtias itech Dios niman ijcon, tej, no nenquiseliaj on nemilstli yejhuan para nochipa.

²³ On tlajtlacojli quitemaca tlaxtlahuijli ican miquilstli, pero Dios quitemaca tetlayocolijli ican nemilstli yejhuan para nochipa. Niman on nemilstli ticseliaj itechcopa Cristo Jesús toTeco.

§ 6:19 cosas * 6:20 todavía; sanquen

7

Ipan on namictilistli quixtiaj se ejemplo

¹ Nocnihuan, nemechtlajcuilhuiya nemejhuamej yejhuan nenquixmatij on tlanahuatijli. Nemejhuamej ye nenquimatztocuej ica on tlanahuatijli san hueli quimandarohua yacaj chica yejhua yolticaj.

² In se ejemplo. Ijcuac se nonamictia, on tlanahuatijli quinahuatia on sihuatl para ma nosentlalijtia ihuan ihuehuentzin hasta queman miqui. Pero tla yomic ihuehuentzin, on tlanahuatijli xoc hueli quinahuatia ihuan ma nemi.

³ Yehua ica, tej, tla on sihuatl nosentlalia ihuan ocse tlatatl chica ihuehuentzin nemi, yejhua nochihua tlapajpatlaquetl. Pero tla ihuehuentzin miqui, on tlanahuatijli yejhuan quinahuatia on sihuatl xoc hueli quinahuatia, niman masqui yejhua nonamictis ihuan ocse tlatatl, xnochihua tlapajpatlaquetl.

⁴ No ijqui nocnihuan, nemejhuamej yonenmiquej itech on tlanahuatijli pampa yonenmiquej ihuan Cristo. Niman aman nennemij san secan ihuan Cristo yejhuan oyoliu* niman onoquetzteu ipan itlalcon. Yehua in onochiu para tictequichihuiliaj Dios.

⁵ Ijcuac xe timiquiyaj ihuan Cristo, titlajtlacohuayaj quen toyojlo quinequiya. Niman ijcuac oticmatquej tlen oquijtoj on tlanahuatijli, toyojlo más quinequiya tlajtlacos, niman yejhua in otechajcuilij on miquilistli.

* 7:4 resucitó; oyol

6 Pero itech on tlanahuatijli yejhuan techyecanaya ican itequihuaajyo, aman yotimiquej. Yejhua ica aman tihuelij tictequichiuliaj Dios ica on yencuic nemilistli yejhuan techmaca on Espíritu Santo niman xejhua ica on tlanahuatijli isoltic.

On tlanahuatijli ocsetlamantic xquen on tlajtlacojli

7 Tla ijcon, ¿tlinon, tej, tiquijtosquej? ¿Tiquijtosquej ica on tlanahuatijli xcuajli? ¡Melahuac, tej, ica ca! Yej ocse tlamantic. Nejhua xnicmatisquia catlejhua on tlajtlacojli tla on tlanahuatijli xnechititistiquia. In se ejemplo. Nejhua xnicmatisquia tlinon quijtosnequi niquelehuis on tlen teyaxca[†] tla on tlanahuatijli xquijtosquia: “Ma ca xquelehui on tlen teyaxca.”

8 Itechcopa in tlanahuatijli on tlajtlacojli onechylchicau para niquelehuis miyec tlajtlamach[‡] yejhuan teyaxca. Tla xonyasquia on tlanahuatijli, xqueman nicmatisquia on tlajtlacojli.

9 Ijcuac niconetl catca, xonicmat tlinon oquijtoj on tlanahuatijli. Ninemiya xican on tlanahuatijli. Pero ijcuac cuajli onicajsicamat on tlanahuatijli, onicmat ica on tlen onicchiu tlajtlacojli, niman ica yonimic ixpan Dios.

10 Ijcon, tej, on tlanahuatijli yejhuan quitocarohuaya nechmacas nemilistli, yej onechtlajtlacolmacac para nimiquis.

11 On tlajtlacojli oquitequitiltij on tlanahuatijli para ica onechcaycayau niman ica onechmictij.

[†] 7:7 le pertenece; teaxca, tehuaxca, tetlatqui [‡] 7:8 cosas

¹² Tiquitaj, tej, ica nochi on tlanahuatiltin chipaquej niman cada se tlanahuatijli chipahuac, niman yejhua melajqui niman cuajli.

¹³ ¿Yejhua in quiijosnequi ica on tlen cuajli yejhua yonechmictij? ¡Melahuac, tej, ica ca! Itechcopa on tlanahuatijli yejhuan cuajli, on tlajtlacojli onechmacac miquulistli para quipanextia ica melahuac yejhua tlajtlacojli. Yejhua ica itechcopa on tlanahuatijli oquiteititij ica on tlajtlacojli sanoyej§ xcuajli.

On tlacamej quipiaj ome elehuilistli

¹⁴ Ticmatztoquej ica on tlanahuatijli cuajli niman quisa itech on Espíritu Santo. Pero nejhua ican notlalnacayo xnicuajli niman ninemi tlanamatli itech on tlajtlacojli.

¹⁵ Nejhua xnicajsicamati tlinon nicchihua. Tej, xnhueli nicchihua on tlen cuajli nicnequi, yej nicchihua on tlen xnicuelita.

¹⁶ Niman ijcuac nicchihua on tlen xnicnequi, notlamachilis nechmachiltia ica on tlanahuatijli melahuac cuajli.

¹⁷ Tla ijcon, tej, xoc nejhua nicchihua on tlen xnicnequi, yej yejhua on tlajtlacojli yejhuan nicpia yejhua nechchihualtia.

¹⁸ Nejhua, tej, nicmati ica ipan notlalnacayo xitlaj* oncaj tlen cuajli, pampa masqui sanoyej nicnequi nicchihuas on tlen cuajli, xhueli nicchihua.

¹⁹ Xnicchihua on tlen cuajli yejhuan nicnequi, yej oc† niconchijtiu on tlen xcuajli yejhuan xnicnequi.

§ 7:13 muy * 7:18 nada; coxtla † 7:19 todavía; sanquen

²⁰ Ijcon, tej, tla nicchihua on tlen xnicnequi nicchihuas, xoc nejhua ijcon nicchihua, yej on tlajtlacojli yejhuan nicpia nechchihualtia.

²¹ Ijquin, tej, nopan nochihua. Ijcuac nicnequi nicchihuas on tlen cuajli, xnihueli pampa on tlajtlacojli oncaj ipan notlalnacayo.

²² Ipan noyojlo nicuelita itlanahuatil Dios.

²³ Pero ipan notlalnacayo nicmati ica oncaj yejhua in ocse tlanahuatijli yejhuan no quinequi nechnahuatis. Yejhua in tlanahuatijli de tlajtlacojli quitlahuelixnamiqui on itlanahuatil Dios yejhuan noyojlo cuelita. Yejhua in tlanahuatijli de tlajtlacojli yejhuan oncaj ipan notlalnacayo, nechpia quen nitzacuticaj.

²⁴⁻²⁵ Yejhua ica, tej, ican noyojlo nicnequi nictlacamati on itlanahuatil Dios, pero ican notlalnacayo nictlacamati on tlanahuatijli de tlajtlacojli.

¡Lástima de nejhua! ¿Aquinon, tej, nechmaquixtis itech notlalnacayo yejhuan nechhuica ipan miqulistli? Nicmaca tlaxtlahuijli Dios ica san itechcopa toTeco Jesucristo hueli nechmaquixtia.

8

On nemilistli oncaj ipan iEspíritu Dios

¹ Aman, tej, Dios xoc quintlajtlacolmaca on yejhuan nemij san secan ihuan Cristo Jesús, yejhuan nohuicaj quen on Espíritu Santo quinequi niman xquen intlalnacayo quinequi.

² Itechcopa Jesucristo on tlanahuatijli yejhuan quisa itech on Espíritu Santo yonechmanahuij

itech on tlanahuatijli de tlajtlacojli. On tlanahuatijli de tlajtlacojli nechhuicaya ipan miqulistli, pero aman on Espiritu Santo nechhuica ipan nemilistli.

³ Itlanahuatil Moisés oquipoloj itequihujyo pampa totlalnacayo xohuel oquitlacamat. Yejhua ica on tlen on tlanahuatijli xohuel oquichiu, Dios oquichiu ijcuac ocuajtitlan iConetzin yejhuan onochiu Tlacatl ican itlalnacayo quen totlalnacayo, tejhuamej yejhuan titlajtlacolejquej. Dios ocuajtitlan quen itlaj huentli para quipopolos tlajtlacojli. Ijcon, tej, oquixoxotonij ipoder on tlajtlacojli

⁴ para tejhuamej yejhuan titohuicaj quen on Espiritu Santo techyacana, niman xquen totlalnacayo quinequi, tihuelij ticchihuj on tlajtlamach* yejhuan tlanahuatia on tlanahuatijli.

⁵ On yejhuan nohuicaj quen intlalnacayo quinequi sa ontlamatztoquej ipan on tlajtlamach yejhuan intlalnacayo quinequi, pero on yejhuan nohuicaj quen on Espiritu Santo quinequi sa ontlamatztoquej ipan on tlajtlamach yejhuan on Espiritu Santo quinequi.

⁶ Tla ticomatzticaj on tlajtlamach yejhuan motlalnacayo quinequi, sa no yejhua mitzmictis, pero tla ticomatzticaj on tlajtlamach yejhuan on Espiritu Santo quinequi, sa no yejhua mitzmacas nemilistli niman yolsehuilistli.

⁷ On yejhuan ontlamatztoquej ipan on tlajtlamach yejhuan intlalnacayo quinequi, tlahuelicniutin nemij ihuan Dios pampa nion xquinequij

* 8:4 cosas

quitlacamatisquej itlanahuatil, nion xhuelij quitlacamatij.

⁸ Yejhua ica, tej, on yejhuan nohuicaj quen intlalnacayo quinequi xhueli quipactiaj Dios.

⁹ Pero tla nenquipiaj on iEspíritu Dios ipan nemoyojlo, tla ijcon xnemohuicaj quen nemotlalnacayo quinequi, yej nemohuicaj quen on Espíritu quinequi. Niman tla yacaj xquipia iEspíritu Cristo, yejhua xteyaxca[†] itech Cristo.

¹⁰ Pero tla Cristo yonenquiselijquej, nemoalma quipia nemilistli pampa Dios mechselia quen on yejhuan yolmelajquej, masqui nemotlalnacayo yomic ipampa on tlajtlacojli.

¹¹ Niman tla nenquipiaj iEspíritu Dios on yejhuan oquiyolitij Jesús niman oquiquesteu ipan itlalcon, no quimacas yejhua yencuic nemilistli nemomicatlalnacayo itechcopa iEspíritu yejhuan nenquipiaj.

¹² Ijcon, tej, nocnihuan, nonequi titohuicasquej quen on Espíritu Santo quinequi, niman xquen totlalnacayo quinequi

¹³ pampa tla nemejhuamej nemohuicaj quen nemotlalnacayo quinequi, nemoalma miquis. Pero nemoalma quipias nemilistli tla itechcopa on Espíritu Santo nenquipopolohuaj on tlajtlacojli yejhuan nenquichihuj.

¹⁴ Nochimej yejhuan quinyecana on Espíritu Santo, teconehuan itech Dios.

¹⁵ On Espíritu Santo yejhuan onenquiselijquej xmechhuica para nentlanamactin yesquej ocsejpa itech nemojtilistli, yej quichihua para nen-

[†] 8:9 no le pertenece; xteaxca, xtehuaxca, xtetlatqui

teconeahuan itech Dios. Yejhua ica tiquijtohuaj: “ToTajtzin.”

¹⁶ On Espíritu Santo niman toyojlo techijlia ica tiiconehuan Dios.

¹⁷ Niman tla titeconeahuan itech Dios, ticselisquej on herencia yejhuan otechmelajcaijlij. In herencia ticselisquej ihuan Cristo tla ihuan titlajyohuiyaj para más saquin‡ ticselisquej on hueyilistli yejhua ihuan.

¹⁸ Aman cuajli, nejhua niquita ica on tlen aman tiquijyohuiyaj xitlaj§ quijtosnequi tla tiquixtlalosquej ihuan on hueyilistli yejhuan saquin ticselisquej.

¹⁹ Nochi on tlen oncaj, on tlen Dios oquichijchiu, quichixtoquej niman sanoyej* quinequisquiaj ma yecotetzi on tonajli ijcuac Dios quimpanextis on yejhuan iconehuan.

²⁰ Nochi tlen Dios oquichijchiu oijtlacau. Pero ijcon onochiu xpampa on tlajtlamach ijqui oquinequej, yej pampa Dios ijqui yotlatlajtlalijca. Pero masqui ijqui onochiu, oc† oncatca yejhua on tlamachalistli‡

²¹ ica onyas se tonajli ijcuac nochi tlen oncaj ipan in talticpactli xoc ijtlacahuis. Nochi tlajtlamach nomanahuis ijcon quen iconehuan Dios no nomanahuisquej.

²² Ticmatztoquej ica hasta aman nochi tlen Dios oquichijchiu nococohua niman choca quen se sihuatl ijcuac quitlacatilia se conetzintli.

²³ Niman xsan yejhua on tlen Dios oquichijchiu

‡ 8:17 después § 8:18 nada; coxtla * 8:19 mucho † 8:20 todavía; sanquen ‡ 8:20 esperanza

tlajyohuiya, yej tejhuamej no yejhuan ye ticpiaj on Espiritu Santo quen achtoj parte de nochi on tlen Dios techtlayocolis. Tejhuamej no sanoyej titlajyohuiyaj chica ticchixtoquej ma yejcotetzi on tonajli ijcuac Dios techselis para tiiconehuan ijcuac ipan totlalnacayo xoc itlaj techpajsolos.

²⁴ Yotimaquisquej pampa ticpiaj yejhua on tlamachalistli. Pero tla on tlen ticmachayaj yonochiu, tla ijcon xoc itlaj ticmachasquej pampa on tlen ticmachayaj yonochiu.

²⁵ Pero tla on tlen ticmachaj oc xnochihua, tla ijcon ticchaj ican ijyohuilstli.

²⁶ No ijqui, tej, on iEspiritu Dios techpalehuiya ica on tlen xtihuelij, pampa tejhuamej xhueli ticchiuaj oración quen nonequi. Pero sa no yejhua on Espiritu Santo quitlajtlanilia Dios topampa ican chochocalistli yejhuan xacaj hueli quijtohua ican tlajtojli tlinon quijtosnequi.

²⁷ Niman Dios, yejhuan techyolixmati, quimati tlinon quijtosnequi on Espiritu, pampa on Espiritu quitlajtlanilia quen Dios quinequi impampa on yejhuan iyaxcahuan.

Itechcopa Cristo titetlanquej

²⁸ Ticmatztoquej ica Dios quitequitiltia para cuajli, nochi on tlajtlamach yejhuan impan nochi-hua on yejhuan quitlajsojtlaj§, on yejhuan oquint-lapejpenij para quichihuahaj on tlen quinequi.

²⁹ Dios quimatiya aquinomej quineltocasquej Cristo. Yejhuamej oquintlalij para nemisquej quen Cristo on iConetzin para yejhua yacatztias intzajlan miyequej icnihuan.

³⁰ Ijcon, tej, Dios oquinnotz on yejhuan oquintlalij para nemij quen iConeu. Xsan oquinnotz, yej quinmaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau, niman on yejhuan oquinmacac cuenta ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau no oquinmacacac hueyilistli.

³¹ Yejhua ica, tej, ¿tlinon huelis tiqijtosquej? Tla Dios quipia iyojlo para techpalehuis, ¿aquinon huelis techyacatzacuilis?

³² Dios, hasta iConetzin xoquinenec* para topampa oquitemacac, yej topampa oquitlalij iConetzin quen huentli para omic. Niman tla yejhua ijcon oquichiu, ¿hasta quen ijqui, tej, no ihuan iConeu xtechmacas nochi on ocsequi tlaticohualistin?

³³ Xacaj huelis quinteixpanhuis on yejhuan Dios yoquintlapejpenij pampa Dios yoquijtoj ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau.

³⁴ ¿Aquinon, tej, huelis quintlajtlacolmacas? Xacaj hueli pampa Cristo yejhuan omic niman ocsejpa oyoliu† nemi ne iyecmacopa Dios campa topampa tlajtojtica.

³⁵ Xitlaj huelis techxelos itech itetlajsojtlalis Cristo. ¿Tlen huelis quichihuas on tlen teajman, noso on tlen teyolcocoj, noso on tlahuejli niman tlajyohuilistli, noso apistli, noso tla polihui on tlaquentli, noso peligro, noso miquilistli? ¡Ca! Xitlaj huelis techxelos itech itetlajsojtlalis Cristo.

³⁶ Ijquin, tej, quijtohua in Yectlajcuiljli:
Oh Dios, san mopampa nochipa on tlacamej techmictisnequij. Techmatij quen itlaj borre-

* 8:32 no negó † 8:34 resucitó; oyol

- guitos yejhuan quinmictiaj.
- 37 Pero ipan nochi yejhua in, ticmatztoquej ica titetlanij nochipa itechcopa Cristo yejhuan otechtlajsojtlac.
- 38 Cuajli nicmatzticaj ica xoncaj on tlen huelis techxelos itech itetlajsojtlalis Dios. On miquilistli, noso on nemilistli xhuelisquej. Niman yejhua on ilhuicactequitquej‡ noso on ajacamej yejhuan tequihuaquej, niman nochi on ocsequimej ajacamej no xhuelisquej. No xhuelisquej, tej, techxelosquej itech itetlajsojtlalis Dios on tlen aman nochihua noso on tlen ocse tonajli nochihuas.
- 39 No xhuelis, tej, quichihuas on tlen oncaj ne ilhuicac noso ipan tlalticpactli. No, nion se de nochi on tlajtlamach yejhuan Dios oquinchijchiu xhuelis techxelos itech on itetlajsojtlalis Dios yejhuan otechmacac itechcopa toTecotzin Cristo Jesús.

9

Dios oquintlapejpenij on yejhuan hebreos

¹ Niquijtojtica on tlen melahuac quen tlanelto-caquetl itech Cristo. Xnistlacati. Notlamachilis quiyecana on Espíritu Santo niman ijcon notlamachilis nechmachiltia ica niquijtohua on tlen melahuac.

² Nicpia sanoyej* hueyi ajmantli niman nochipa ninoyolcocojtica.

‡ **8:38** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. * **9:2** muy

³ Niman sa no nejhua nicnequisquia nicpolosia notemaquixtilis tla yejhua ica huelisquia quinmacasquia temaquixtilistli on yejhuan hebreos quen nejhua.

⁴ Yejhuamej hualejtoquej itech Israel, niman Dios oquinselij quen iconehuan. Intzajlan onen Dios ican ihueyilis, niman oquinmacac on pactos niman itlanahuatilhuan. Yejhuamej quipiaj on tlanahuatijli yejhuan quintitia quen ijqui nonequi quimahuistilisquej Dios niman no oquiselijquej on tlen Dios oquinmelajcaijlij.

⁵ Yejhuamej hualejtoquej intech on toachtajtahuan. Niman Cristo ican itlalnacayo no hualejticaj intech on toachtajtahuan. Yejhua, tej, Dios yejhuan nochi quinahuatia. Ma yejhua quiseli yectenehualistli para nochipa. Ma ijqui nochihua.

⁶ Dios oquijtoj ica quinmaquixtis iconehuan. Niman tla on hebreos xnochimej quipiaj temaquixtilistli, xquijtosnequi ica Dios xotenuis on tlen oquijtoj. Yej cuajli xmatican ica xnochimej yejhuan hualejtoquej itech Israel Dios quimpohua quen ihuejcaconejuan.

⁷ No ijqui, tej, xnochimej yejhuan hualejtoquej itech Abraham nopohuaj quen ihuejcajconejuan, pampa Dios ijquin oquijlijca Abraham: “Nopohuaj mohuejcajconejuan san itech Isaac.”

⁸ Ijcon, tej, tiquitaj ica xnochimej ihuejcaconejuan Abraham teconejuan itech Dios, pero san on coconej yejhuan tlatatij ipampa on tlen Dios otemelajcaijlij nopohuaj quen melahuac hualejtoquej itech Abraham.

⁹ On tlen Dios oquimelajcaijlij Abraham sa no yejhua in: “Ijcuac yejcos on cuajli tonajli, nihua-

jlal, niman Sara quitlacatilis se conetzintli.”

¹⁰ Niman yejhua in xica nochi. On cohuatzitizintin† iconehuan Rebeca san se tajtli quiplayaj yejhuan toachtojtajta itoca Isaac.

¹¹⁻¹³ Ijcuac on icniutin xe tlatatijaj niman masqui xe quichihuayaj tlen cuajli noso tlen xcuajli, Dios ijquin oquijlij Rebeca: “On yejhuan achtoj nemis, tequichijquetl yes itech on yejhuan saquin‡ nemis.” Yejhua on tlajtojli cuajli ihuan nohuica on Yectlajcuilojli yejhuan quijtohua: “Jacob onictlajsojtla§, pero Esaú onictlahuelitac.” Ijcon, tej, Dios oquipanextij ica quinamiqui quitlapejpenis on yejhuan yejhua quinequis. Yejhua ica tiquitaj ica Dios xoquichihuilij cuenta tlen yejhuamej oquichijquej, yej oquinotz on yejhuan oquinec quinotzas.

¹⁴ ¿Tlinon, tej, tiquijtosquej? ¿Tiquijtosquej ica Dios xyolmelajqui? ¡Melahuac, tej, ica ca!

¹⁵ Dios oquijlij Moisés: “Niquicnelis on yejhuan nicnequis niquicnelis, niman nictlajsojtlas on yejhuan nicnequis nictlajsojtlas.”

¹⁶ Yejhua ica, tej, itetlajsojtlalis Dios xnoselia pampa se ijqui quinequi noso pampa se itlaj quichihua, yej noselia ipampa iteicnelilis* Dios.

¹⁷ Ipan in Yectlajcuilojli Dios ijquin oquijlij on rey de Egipto: “Nejhua onimitztlalij tirrey, san para nihuelis nicpantlantis nopoder itechcopa on milagros yejhuan mopan nicchihuas. Niman ijquin nochimej quimatisquej aquin nejhua imanyan nochi in tlalticpactli.”

† 9:10 gemelos ‡ 9:11-13 después § 9:11-13 le amé * 9:16 su misericordia

18 Tla ijcon, tej, Dios quicnelia on yejhuan quinequi quicnelis niman, quiyoltechicahua on yejhuan quinequi quiyoltechicahua.

19 Pero yacaj huelis ijquin nechijlis: “Tla ijcon, ¿tlica† quitlajtlacoltia Dios on tlacatl? Xacaj huelis quixnamiquis on tlen Dios quinequi quichihuas.

20 Pero tejhamej yejhuan san titlacamej, ¿aquin tejhamej para ihuan Dios timocamatlanisquej? ¿Huelis on contli yejhuan tlachijchiutli ican soquitl quijlis on yejhuan oquichijchiu, “¿Tlica ijquin otinechchijchiu?”

21 On tlacatl yejhuan quichijchihua on contli yejhua quitocarohua quiijos tlinon quichijchihuas ica on soquitl. Sa no ica on soquitl yejhua quitlapejnenia para quichijchihua se contli yejhuan ipan camanaj xochitl niman ocse para ipan tlasoltemalo.

22 Para Dios quiteititis itlalhuel niman ipoder, yejhua oquimijyohuilijca on yejhuan quintocarohuaya quiselisquej icastigo.

23 Ijquin oquichiu para oquiteititij quen sanoyej hueyi on ihueyilis yejhuan otechmacac tejhamej yejhuan otechicnelij. Ijcon otechmacac tejhamej yejhuan otechachtojtlij para ticselisquej on hueyilistli.

24 Yehua ica Dios otechnotz. Sequimej tejhamej tiquistoquej intzajlan on hebreos niman sequimej intzajlan on yejhuan xhebreos.

25 Ijquin quijtohua ipan on tlajcuilolamatl itoca Oseas:
On tlacamej yejhuan xnoyaxcahuan‡ catcaj

† 9:19 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 9:25 no me pertenecen; toxcahuan, tohuaxcahuan, tolatquihuan

niquinnoyaxcatis. Niman on yejhuan xniquintlajsojtlaya niquintlajsojtlas.

²⁶ Niman sa no ompa campa oquimijlijcaj: “Nemejhumej xnennoyaxcahuan”, ompa quimijlisquej ica yejhumej teconehuan itech Dios yejhuan nochipa nemi.

²⁷ Pero inca on hebreos ijquin oquijtoj Isaías:
“Masqui on yejhuan hualejtoquej itech on tajtli Israel sanoyej miyequej quen itlaj xajli yejhuan oncaj ijtic mar, san quesquimej maquisasquej,

²⁸ pampa toTeco san isijcapan quincastigaros.”

²⁹ No ijqui, tej, ye huejcahui oquijtoj Isaías:
Tla toTeco yejhuan quinyecana on isoldados ne ilhuicac xquincahuilisquia on toachtajtahuan quipiasquiaj inhuejcajconehuan, titocahuasquiaj quen on chanejquej ne huejhueyican Sodoma niman Gomorra.

On hebreos xquiseliaj on cuajli tlajtojli de temaquixtilistli

³⁰ ¿Quen ijqui, tej, tiquijtosquej? Tiquijtosquej ica aman Dios quinselia on yejhuan xhebreos itechcopa on intlaneltoc quen on yejhuan yolmelajquej, masqui nion siquiera quitejtemohuayaj quen ijqui Dios quinselis quen on yejhuan yolmelajquej.

³¹ On hebreos quitejtemohuayaj itechcopa on tlanahuatijli quen ijqui Dios quinselis quen on yejhuan yolmelajquej, pero yejhumej xoquitlacamatquej nochi on tlen on tlanahuatijli tlanahuatia.

³² ¿Tlica xoquinextijquej? Xoquinextijquej pampa xoquitejtemojquej itechcopa on tlaneltoctli, yej oquitejtemojquej itechcopa on tetlacamatilistli yejhuan oquipialijquej on tlanahutijli. Yehhua ica onantiquisquej pampa Cristo quen itlaj tetl yejhuan tetlajtlacali.

³³ Ijqin tlajcuilolnesticaj ipan in Yectlajcuilojli: Xquita, ne campa itoca Sión nictlalia se tlatatl quen itlaj tetl yejhuan ica nantiquisalo niman quen itlaj tepetlatl yejhuan tetlajcali. Pero on yejhuan quineltocas xqueman quipinahuismatis.

10

¹ Nocnihuan, ican nochi noyojlo nicnequi niman nicchihua oración ica on hebreos ma quipiacan temaquixtilistli.

² Nejhua impan nitlajtohua ica yejhuamej sanoyej* notlajcalij itech Dios pero yejhuamej xe ixtlajtlapohuij. Yejhuamej xcajsicamatij quen ijqui cuajli nohuicasquej itech Dios.

³ Yejhuamej xquimatij quen ijqui Dios quinselia on tlacamej quen on yejhuan yolmelajquej, yej quichihuaaj tlen yejhuamej quinemiaj quimpalehuis para Dios ma quinseli. Yehhua ica xoquiselijquej on ojtli yejhuan Dios oquitlaj para quinyolmelahuasquia.

⁴ Cristo yejhua oquichiu nochi on tlen itlanahuatil Moisés tlanahuatia niman ijcon oquichiu para nochimej on yejhuan quineltocaj ma quinseli Dios quen on yejhuan yolmelajquej.

* **10:2** mucho

⁵ Moisés oquijcuiloj ica on tlacamej yejhuan quinequij Dios ma quinseli quen yolmelajquej pampa quitlacamatij on tlanahuatijli. Ijquin oquijcuiloj: “On yejhuan itechcopa on tlanahuatijli quinequis quipias nemilistli ica oncaj quichihuas nochi on tlen tlanahuatia.”

⁶ Pero nijtohua quen ijqui Dios huelis quinselis on tlacamej quen yolmelajquej itechcopa on intlaneltoc yejhuan quipiaj itech Cristo. Ijquin nijtohua: “Ma ca mojticipa xquijto: ¿aquinon tlejcos ne ilhuicac?” In quijtosnequi ica tlejcos para cuajtemoltis Cristo.

⁷ Niman no ma ca xquijto: ¿Aquinon ontemos ijtic in tlajli campa nemij on mimiquej? In quijtosnequi ontemos para quixtis Cristo intzajlan on mimiquej.

⁸ ¿Tlinon, tej, más nijtohua? “Itlajtol Dios nisiu motech oncaj. Ticpia ipan mocamac niman ipan moyojlo.” Niman in tlajtojli sa no yejhua on tlajtojli yejhuan tiquimijliaj on tlacamej ica ijquin nonequi quineltocasquej.

⁹ Ticeijliaj: “Tla ican mocamac tiquijtos ica Jesús yejhua moTeco, niman tla ipan moyojlo ticneltocas ica Dios oquiyolihuitij[†] niman oquetzteu ipan itlalcon, timaquisas.”

¹⁰ Ijcon nochihuas pampa ijcuac se tlatatl ican iyojlo tlaneltoca, Dios quijtohua ica itlajtlacohuan yoquitlaxtlau. Niman ijcuac ica icamac teixpan quijtohua ica quineltoca Cristo, yejhua maquisas.

¹¹ In Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “Nochi on yejhuan quineltoca, xqueman quipinahuismatis

[†] **10:9** lo resucitó; oquiyoltij

ipampa itlaneltoc.”

¹² Ixpan Dios, on yejhuan xhebreos xsejsetlamatiquej‡ inhuan on hebreos. San se inTeco quipiaj niman yejhua san nochijquej quinmaca miyec tlatiochihualistli itech on yejhuan quitlajtlaniliaj temaquixtilistli.

¹³ Ijquin quiytohua on Yectlajcuilojli: “Nochimej yejhuan quitlajtlaniliaj toTeco para ma quintlapojpolhui maquisasquej.”

¹⁴ Pero ¿quen ijqui, tej, huelis quitlajtlanilisquej ma quintlapojpolhui tla xe quineltocaj? ¿Niman quen ijqui, tej, huelis quineltocasquej tla xquemman caquij itech ica yejhua? ¿Niman quen ijqui, tej, huelis caquisquej itech ica yejhua tla xnemij yejhuan quiteijlisquej?

¹⁵ ¿Niman quen ijqui quiteijlisquej itech ica yejhua tla xnemi yejhuan conmintitlanis? In Yectlajcuilojli ijquin quiytohua: “Sanoyej cualtzin ijcuac yejcoj on yejhuan cuajquij on temachtijli de yolsehuilistli niman quiteijliaj on cuajli tlajtojli itech ica temaquixtilistli.”

¹⁶ Pero xnochimej oquiselijquej on tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Quen oquijtoj Isaías: “NoTeco, ¿aquinon yoquineltocac on temachtilistli yejhuan tictelijliaj?”

¹⁷ Yejhua ica, tej, se hueli tlaneltoca ijcuac caqui on temachtilistli niman huajlau on temachtilistli ijcuac yacaj techmachtia ica Cristo.

¹⁸ Pero aman nejhua nictlajtlani: ¿Tlen on hebreos xocaquej yejhua in temachtilistli? ¡Melahuac

‡ **10:12** no hay diferencia; xsejsecnecamej

yejhumej ocacquej! In Yectlajcuilojli ijquin quij-tohua:

On tlajtojli yocaquistic imanyan nochi in tlalticpactli. On tlajtojli yoajsic hasta ne campa sa ica nochi ixojxomolco in tlalticpactli.

¹⁹ Pero ocsejpa nictlajtlani: ¿tlen manin on hebreos yej xoquinomacaquej cuenta? Moisés yejhua achtoj quinanquilia:

Nicchihuas para ma mechnexicolitacan on tlacamej yejhuan chantij ipan ocse país yejhuan nenquijtohuaj ica xnejli país. Niman nicchihuas para xcualanican intechcopa on tlacamej yejhuan xquinequij itlaj cajsicamatisquej.

²⁰ Quemaj Isaías oquijtoj ican iyolchicahualis on tlen Dios oquimachiltij:

On yejhuan xnechtejtemohuayaj, onechnextijquej; niman oniquinnotitij on yejhuan xnoca tlajtlaniyaj.

²¹ Niman ica on país de Israel, Isaías oquijtoj:

“Nejhua nochi tonajli niquinnotzticaj on tlacamej yejhuan xtetlacamatquej niman teijixnamiquej.”

11

Oncaj temaquixtilistli para on hebreos

¹ Aman, tej, nictlajtlani: ¿manin Dios yej yoquitlalcahuj on yejhuan iconehuan? ¡Melahuac, tej, ica ca! pampa sa no nehua nihebreo. Nihualejtica itech Abraham niman no niquisticaj ipan ichanchanejcau* toachtojtaj Benjamín.

* **11:1** su familia

2 Ijcuac xe quitlaliayaj in tlalticpactli, Dios oquimat aquinomej iyaxcahuan[†] yesquej. Dios, tej, xoquintlalcahuj on yejhuan iyaxcahuan. ¿Tlen xnenquimatij tlinon quijtohua on Yectlajcuilojli campa Elías ican ioración oquinteixpanhuj on hebreos? Ijquin, tej, oquijtoj Elías:

3 “NoTeco, motiotlajtocahuan yoquinmictijquej, niman motlaxpanhuan[‡] yoquinoxotonijquej. Aman noselti yoninocau, niman no quinequij nechmictisquej.”

4 Pero Dios ijquin oquinanquilij: “Yonicnocahuilij chicome mil tlacatl yejhuan xonotlacuenquetzquej ixpan on yejhuan xnejli dios Baal.”

5 Aman, tej, sa no ijqui. Hasta aman nocahuaj quesquimej yejhuan Dios ican iteicnelilis[§] oquintlapejpenij.

6 Niman tla Dios ican iteicnelilis oquintlapejpenij, tla ijcon xoquintlapejpenij pampa itlaj cuajli oquichijquej. Tla Dios quintlapejpenisquia pampa itlaj cuajli quichihuasquiaj, tla ijcon xnejli ican iteicnelilis quintlapejpenisquia.

7 ¿Niman aman, tej, tlinon? Miyequej on hebreos xoquinextijquej on temaquixtilistli yejhuan sanoyej* quitejtemohuayaj, pero on yejhuan Dios oquintlapejpenij quemaj oquinextijquej. On ocsequimej oyoltechicajquej

8 quen in Yectlajcuilojli quijtohua: “Dios oquintlalachilistzacu. Oquinmacac imixtololojhan

[†] 11:2 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

[‡] 11:3 tus altares [§] 11:5 su misericordia * 11:7 mucho

yejhuan xtlachaj, niman nacastin yejhuan xtlacaquij, niman hasta aman ijqui nemij.”

⁹ David no quiytohua:

Inilhuihuan ma ica nopopolocan niman Dios ma quintlajtlacolmaca niman ma quintlajyohuiliti ipampa on ilhuimej yejhuan quichihuaaj.

¹⁰ Ma ca ma tlachacan, yej ma ixpajpayatican. Niman ma nochipa quintepotzopia on intlamamal.

¹¹ Aman nejhua nictlajtlani: ¿tllica[†] ijcuac on hebreos ohuetzquej, Dios para yeica xoc quinchihulia cuenta? ¡Melahuac, tej, ica ca! Pero pampa xotetlacamatquej, aman on yejhuan xhebreos yejhumej huelij maquisaj. Ijcon nochihua para on yejhuan teconehuan itech Israel no ma quinequican on temaquixtilistli yejhuan quipiaj on yejhuan xhebreos.

¹² Ijcon, tej, on tlalticpactlacamej oquiselijquej hueyi tlatiochihualistli pampa on hebreos xotetlacamatquej, niman on yejhuan xhebreos oquiselijquej temaquixtilistli pampa ixpolijtoquej on hebreos. Tla ijcon onochiu, más sanoyej cuajli yes ijcuac nochimej on hebreos yejhuan Dios quimaquixtis nochimej tlaneltocasquej.

Oncaj temaquixtilistli para on xhebreos

¹³ Aman, tej, nicpia tlen nemechijlis nemejhumej yejhuan xnenhebreos. Dios onechmacac in tequitl para nemechpalehuis niman para nejhua hueyi quiytosnequi in notequiu.

[†] **11:11** ¿por qué?; ¿tline?

14 Nicnequi para on yejhuan hebreos quen nejhua ma noxicocan ipampa on temaquixtilistli yejhuan on xhebreos quipiaj. Tla on hebreos noxicosquej, cas huelis sequimej maquisasquej.

15 Ijcuac Dios oquintlalcahuij on hebreos, yejhua otlahuelseu inhuan on yejhuan xhebreos niman oquinselij. Tla ijcon oquichiu, ¿tlinon, tej, nochihuas ijcuac ocsejpa quinselis on hebreos? San no ijqui quen yolisiaj on mimiquej.

16 Tla yacaj quiyaxcatia‡ Dios on achtoj tlaxcajli yejhuan quisa itech on tixtli, tla ijcon, tej, nochi on tixtli no iyaxca Dios. Niman ijcuac inelhuayo se cojtli§ caxcatia Dios, nochi on imahuan no yejhua iyaxca. No ijqui, tej, pampa Abraham achtoj iyaxca Dios, no ijqui on ihuejcajconejuan iyaxcahuan Dios.

17 Aman nocnihuan yejhuan xhebreos, yejhua in nemechijlia: on hebreos quipiaj on ojtli de temaquixtilistli. Pero Dios oquincuilij sequimej hebreos niman omechyaxcatilij nemejhuamej yejhuan xnenhebreos. Aman, tej, nenquipiaj sa no yejhua on temaquixtilistli.

18 Pero ma ca xmohueyimatican niman xnemilican más nencuajcualtin xquen on hebreos. Tla ijqui nenquinemiliaj, san xmatican ica xnemejhuamej nenquimacaj Dios on temaquixtilistli yej yejhua mechmaca.

19 Yehua ica on, nemejhuamej huelis ijquin nenquijosquej: “Quemaj, pero on hebreos oquincuilijquej inojhui de temaquixtilistli para tejhuamej ma ticpiacan on ojtli de

‡ 11:16 le consagra; quiaxcatia, quihuaxcatia, quitlatquitia

§ 11:16 árbol

temaquixtilistli.”

²⁰ On melahuac, pero yejhuamej oquincuilijquej pampa xotlaneltoaquej, niman nemejhuamej nenquipiaj on ojtli de temaquixtilistli pampa nentlaneltocaj. Yejhua ica, tej, ma ca xmohueyimatican, yej xmotacan sa no nemejhuamej

²¹ pampa tla Dios oquincuilij on hebreos inojhui de temaquixtilistli yejhuan achtoj quiپیayaj, nemejhuamej yejhuan sa ica ocpa mechyaxcatilia no huelis mechcuilis.

²² Xquita, tej, quen sanoyej teicneliani* Dios. Pero no xquita quen tlahuelej. Yejhua tlahuelej intech on yejhuan oquichichihuilijquej on itemaquixtilis, pero teicneliani nemotech. Niman yejhua mechicnelis tla nennejnemisquej ipan itetlajsojtlalis†. Pero tla xnennejnemisquej ipan itetlajsojtlalis, mechcuilis nemoojhui de temaquixtilistli quen oquinchihuilij on hebreos.

²³ Niman tla on hebreos ocsejpa pehuaj tlaneltocaj, Dios quinmacas on ojtli de temaquixtilistli, pampa yejhua quipia poder para ocsejpa quinmacas.

²⁴ San xnemilican, tej, ica tla nemejhuamej yejhuan sa ica ocpa mechyaxcatiliaj on temaquixtilistli Dios ohuel mechmacac, más sanoyej, tej, pantlantiticaaj ica ocsejpa más huelis quinyaxcatis on yejhuan intech hualejticaaj.

Dios quimpialis teicnelilistli on xhebreos niman on hebreos

* 11:22 misericordioso † 11:22 su amor

25 Nocnihan, nicnequi para xmatican yejhua in tlen melahuac yejhuan iyanticatca para ma ca xmomatican tlamatquej. On tlen melahuac sa no yejhua in: on hebreos yonoyoltechicajcaj para xquiselisquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Pero yejhuamej noyoltechicaj-tiasquej san chica nochimej tlaneltocasquej on xhebreos yejhuan Dios quinmaquixtis.

26 Ijcuac ijcon nochihuas, nochimej on hebreos maquisasquej quen quiytohua ipan in Yect-lajcuilojli. Quiytohua:

Ne campa itoca Sión hualehuas se temaquixtij-quetl, niman quixtis on tlajtlacojli intech on hebreos.

27 Ijcuac niquintlapojpolhuilis intlajtlacolhuan, nochihuas quen oniquijtoj ipan on pacto yejhuan niquimpialia.

28 On hebreos onochijquej itlahuelicnihuan Dios pampa xoquiselijquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhua ica Dios yej nemejhuamej omechselij yejhuan xnenhebreos. Pero Dios oquintlapejpenij on hebreos. Yejhua ica oc‡ quintlajsojtla§ impampa inachtojtajhuan.

29 Tlen Dios quinmaca on yejhuan oquintlapejpenij, xqueman quincuilia.

30 Nemejhuamej yejhuan xnenhebreos achtoj xonenquitlacamatquej Dios, pero aman yejhua mechicnelia pampa on hebreos xoc oquitlacamatquej.

‡ 11:28 todavía; sanquen § 11:28 los ama

³¹ Nochi, tej, sa no ijqui. On hebreos xoc quitlacamatij Dios. Pero on nochihua san para Dios ma quimpiali teicnelilistli* ijqui quen quimpia nemohuan.

³² Dios oquicahuilij nochi tlatatl onohuicajquej ipan on xipanteitalistli para huelis quimpialis teicnelilistli itech nochimej.

³³ ¡Sanoyej xhuelis tiquixitasquej on irriquezas Dios, on itlamatquilis† niman icajsicamatilis! Xacaj hueli quiteijlia tlica Dios quichihua itlaj, nion xacaj cajsicamati quen ijqui quichihua on itequiu.

³⁴ On Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “¿Aquinon quimati on tlen toTeco Dios quinemilia? Noso, ¿canon nemi on yejhuan hueli quitlacaanonotza toTeco Dios ica on tlen sa no yejhua quichihua?”

³⁵ ¿Aquinon hueli achtopa itlaj quimaca toTeco Dios, para quemaj quej yejhua no itlaj ica cua-jcuepilia?

³⁶ Xacaj hueli, pampa nochi tlajtlamach‡ itech Dios hualejtica, niman nochi in tlajtlamach oncaj san yejhua ipampa niman para ihueyilis yejhua. ¡Ma Dios quiseli hueyilistli para nochipa! Ma ijqui nochihua.

12

Pablo quijtohua quen ijqui se hueli notemactilia itech Dios

¹ Yejhua ica, tej, notlajsojcaicnihuan, pampa Dios sanoyej* otechtiochiu ican iteicnelilis†, nejhua sanoyej nemechtlajtlanilia xmotemactilican

* 11:31 misericordia † 11:33 su sabiduría ‡ 11:36 cosas

* 12:1 mucho † 12:1 su misericordia

itech Dios quen itlaj huentli yejhuan yolticaj niman yejyejticaj ijcon quen yejhua cuelita. Tla ijcon nenquichihuasquej, nenquimahuistilisquej Dios quen nonequi.

² Ma ca sa xmohuicacan quen on tlalticpactlacamej nohuicaj, yej xcahuilican Dios ma yejhua quiyencuili nemotlamachilis. Ijquin, tej, nenquimatisquej tlinon Dios quinequi: on tlen cuajli, on tlen quipactia niman nochi on tlen chipahuac.

³ Dios ican iteicnelilis onechtlalij niapóstol. Yejhua ica nemechijlia nochimej nemejhuamej, ma ca sa no nemejhuamej xnemilican ica más nenhuejhueyixtoquej hasta campa xoc quitocarohua. Yej ican nemotlamachilis xnemilican melajqui quen nonequi nennemisquej. Ijcon, tej, san xquixtlalocan on tlen huelis nenquichihuasquej ica on tlaneltoctli yejhuan Dios omechmacac.

⁴ Tocuerpo miyec partes ica tlachijchiutli, niman cada parte quipia oc se tlamantic tequitl.

⁵ Aman no ijqui, masqui tejhumej timiyequej, san se cuerpo tihuajtochihuj ihuan Cristo. Ijcon, tej, ipan se cuerpo tisesentenemij niman se ihuan ocse titopalehuiyaj.

⁶ Cada tisesentemej oticselijquej itech Dios sesetlamantic tetlayocoliltin yejhuan techhueliltia on tlen aman hueli ticchihuj. Dios otechinmacac ican iteicnelilis quen oquinec. Yejhua ica ma tiquintequitiltican on tetlayocoliltin yejhuan otechmacac. Tla Dios otechmacac on tetlayocolijli yejhuan techhueliltia para ticeijlisquej on tiotlajtojli yejhuan ticselaj

itech Dios, tla ijcon nonequi tictelijisquiej quen totlaneltoc techyecanas.

⁷ Tla Dios otechmacac on tetlayocolijli yejhuan techhueliltia para tiquimpalehuisquiej ocsequimej, nonequi, tej, ma titepalehuican. Niman tla Dios techhueliltia para titemachtisquiej, no nonequi para ma titemachtican.

⁸ Tla ijcon, tej, tla totetlayocolil techhueliltia titeyolehuaj, nonequi yejhua ticchihuasquiej. Niman tla techhueliltia para itlaj tictetlayocoliaj, nonequi ticchihuasquiej hasta campa tihuelisquej. Noso tla techhueliltia titeyecanaj, ma tiquitacan cuajli quen titeyecanasquiej. Niman tla yej techhueliltia tiquimpalehuiyaj on yejhuan itlaj quimpolajticaj, tla ijcon nonequi ticchihuasquiej ican pactli.

On yejhuan quineltocaj Cristo nonequi cuajli no-huicasquiej

⁹ Se ihuan ocse xmopialican on tetlajsojtlalistli‡ yejhuan chipahuac. Xtlahuelitacan on tlen xcuajli niman xchihuacan on tlen cuajli.

¹⁰ Xmotlajsojtlacan se ihuan ocse quen icniutin, niman sanoyej xmotlacaitacan sequimej ihuan ocsequimej.

¹¹ Xchihuacan canica niman ma ca xtlatzihuican. Niman ican nochì nemoyojlo xtequipanocan toTeco.

¹² Xpacanemican ipampa nemotlamachalis§. Ijcuac nentlajyohuisquiej, xpiacan ijyohuilistli. Ma ca queman xcajcahuacan ica nenquichihuaj oración.

‡ 12:9 amor § 12:12 esperanza

13 Xquimpalehuican on yejhuan teyaxcahuan* itech Dios tla itlaj quimpolohua, niman cuajli xquinselican on yejhuan mechtlajpalohuaj.

14 Xtlajtlanilican Dios ma quintiochihua on yejhuan mechtlahuelitaj niman mechtlajyohuiltiaj. Ma ca xtlajtlanilican ma quintlajyohuilti, yej ma quintiochihua.

15 Xpaquican inhuan on yejhuan paquij, niman xchocacan inhuan on yejhuan chocaj.

16 Ma ca xpiacan tlahuejli inhuan ocsequimej. Ma ca xmohuejhueyimatican, yej xmohuicacan inhuan on yejhuan mayanquej. Ma ca xmomatican nentlamatquej.

17 Tla yacaj mechchihuilia itlaj xcujli, ma ca no ijqui xcuepilian. Xchihuacan canica para nenquichihuasquej nochi tlen cuajli imixpan nochi tlacatl.

18 Xchihuacan canica hasta campa nennuelisquej quen ijqui nemoyolica nennemisquej ihuan nochi tlacatl.

19 Notlajsojcaicnihuan, ma ca sa no nemejhamej itlaj xtecuepiltican, yej xcahuilican Dios ma yejhua tetlayohuilti, pampa in Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “Nejhua nictecuepiltis; nitetlaxtlahuilis quen nonequi.” Ijquin quijtohua toTeco.

20 Niman in Yectlajcuilojli no ijquin quijtohua: “Tla motlahuelicniu apismiqui, xtlacualti, niman tla amiqui, xcatliti. Ijcuac ijcon ticchihuas yejhua quipinahuisbatis on tlen omitzchihuilij.”

* 12:13 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

²¹ Ma ca xmocahuilican ma mechtlani on tlen xcuajli. Yej ica on tlen cuajli xtlanican on tlen xcuajli.

13

¹ Nochi tlatatl ma tetlacamati intech on tequihuaajquej, pampa xnemij tequihuaajquej yejhuan Dios xoquincalactij, yej nochi quech tequihuaajquej nemij Dios oquincalactij.

² Yejhua ica, tej, on yejhuan quixnamiqui on tequihuaajquetl, quixnamiqui on tlen Dios oquitlali. Niman on yejhuan ijcon quichihuaaj quiselisquej tlajtlacolmacalistli ipampa on tlen quichihuaaj.

³ On yejhuan quichihuaaj tlen cuajli xnomojtiaj intech on tequihuaajquej, yej san on yejhuan quichihuaaj on tlen xcuajli. ¿Ticnequi, tej, tinemis xican nemojtijli intech on tequihuaajquej? Tla ijcon ticnequi tinemis, cuajli xmohuica, niman on tequihuaajquej mitztlacaitasquej.

⁴ Dios oquincalactij tequihuaajquej para mitzpalehuisquej. Pero tla xcuajli timohuica, xquinmacajsi pampa on tequihuaajquej melahuac tecastigarohuaj. Yejhuamej itequitcahuan Dios yejhuan castigarosquej quen nonequi on yejhuan quichihua on tlen xcuajli.

⁵ Yejhua ica nonequi para xquintlacamati on tequihuaajquej, xsan para ma ca ticseles on castigo, yej pampa ticmatzticaj ica nonequi para ijqui ticchihuas.

⁶ Yejhua ica, tej, no nenquitlaxtlahuaj on impuestos, pampa on tequihuaajquej quichihuaaj intequiu pampa quitequichihuiliaj Dios.

7 Nochimej xquintlaxtlahuilican on tlen nenquinhuiquiliaj. Xquintlaxtlahuilican on yejhuan nenquinhuiquiliaj inrentas, niman on yejhuan nenquinhuiquiliaj impuestos. Xtlacaitacan on yejhuan quimelahua* quiselis tetlacaitalistli, niman xselican quen hueyixticaj on yejhuan hueyixticaj.

8 Ma ca yacaj itlaj xcuiquilican, yej san yejhua on tetlajsojtlalistli† yejhuan se ihuan ocse nonequi quinopialisquej. Ijcuac se tlacatl tetlajsojtla, on tlen tlanahuatia itlanahuatil Moisés nochi yoquitlacamat.

9 On tlanahuatiltin yejhuan ijquin quiytohuaj: “Ma ca tiahuilnemis, ma ca titemictis, ma ca titlachtequis, ma ca tiquelehuis on tlen teyaxca”, niman nochimej on ocsequimej tlanahuatiltin tenquisaj nochi tla nenquitlacamatij in tlanahuajtijli yejhuan ijquin quitohua: “Xtlajsojtla motlalticpacchanejcau no ijqui quen tejhua timotlajsojtla.”

10 Yejhuan tetlajsojtla xquitechihuilia on tlen xcuajli. Yejhua in quiytosnequi ica tla se tlacatl tetlajsojtla, yejhua quichihua nochi tlen tlanahuatia on tlanahuatijli.

11 Nonequi para ijcon nenquichihuasquej, pampa ye nenquimatztocquej tlen tonajli tinemij. Yejhua ica, tej, xtlamachilistlachacan niman xmatican tlinon nochijticaj aman, pampa más ye nisiu huajlau Cristo para techquixtis ipan in tlalticpactli xquen ijcuac achtoj onentlaneltoaquej.

12 Ye tlamis in tonaltin ijcuac tinemij ipan in tlalticpactli, niman ye nisiu pehuas on tonaltin

* 13:7 merece † 13:8 amor

ijcuac tinemisquej ihuan Dios. Yejhua ica xcajc-
ahuacan on tlen xcuajli yejhuan tlacamej quichi-
huaj ipan in tlalticpactli. Xtlanican on xcuajli
niman xchihuacan on tlen cuajli.

¹³ Ma titohuicacan cuajli quen on yejhuan ne-
mij ihuan Dios ipan chipahualistli. Ma ca ma
titlahuantinemican, niman ma ca ma tiacan ne
ilhuipan campa sa tzajtzihuj. Ma ca ma tiahuil-
nemican niman ma ca ticahuilican ma quinequi
totlalnacayo on tlen xcuajli. No ma ca ma titohuij-
soquican inhuan ocsequimej. Niman no ma ca ma
titenexicolitacan.

¹⁴ Yej ocse tlamantic. Xmohuicacan quen toTeco
Jesucristo nohuica, niman ma ca ma xnemili-
can quen nenquipactisquej nemotlalnacayo ica
on tlen yejhua quinequi.

14

Xcuajli para tiqumistlacosquej on tocnihuan

¹ Xselican on tlatatl yejhuan xmás cuajli cajsica-
mati on temachtijli yejhuan ticneltocaj. Pero ma
ca nemotlajtolhuisoquisquej ica on tlen yejhua
xcajsicamati.

² In se ejemplo. Se tlatatl quinemilia huelis
quicuas nochi quech sesetlamantic tlacuajli oncaj,
pero ocse tlatatl xcajsicamati niman quinemilia
san huelis quicuas quijli.

³ Aman, tej, on yejhuan nochi tlajtlamach
tlacuajli quicua, ma ca ma quinemili ica xitlaj*
quimati on yejhuan xijqui tlacua. No ijqui on
yejhuan san ican quijli nopanoltia, ma ca ma

* 14:3 nada; coxtla

quistlaco on yejhuan quicua nochi quech tlajtlamach tlacujli oncaj, pampa Dios no yoquiselij on tlatatl.

⁴ ¿Aquin tejhua in para tiquistlacos itequichihuiliucau ocse tlatatl? Tej, san on aquin iteco huelis quijtos tla cuajli noso xcuajli on tlen quichihua. Niman yejhua melajcanemis pampa toTeco quipia poder para quipalehuis ma melajcanemi.

⁵ Nictlalis ocse ejemplo. Nemotzajlan se tlatatl quinemia ica se tonajli más hueyixticaj xquen ocse. Pero nemi ocse tlatatl yejhuan quijtohua ica nochi tonaltin sa no ijqui. Cada se, tej, ma nomelajcatlali ipan itlamachilis.

⁶ On tlatatl yejhuan quejehua se tonajli, quejehua para quitlacaitas toTeco. Niman on yejhuan xquejehua, no xquejehua para quitlacaitas toTeco. Yejhuan quicua nochi tlajcuajli, quichihua para quitlacaita toTeco pampa quimaca tlaxtlahuijli Dios. Niman yejhuan quinemia ica Dios xcahuilia para quicuas nochi tlajcuajli, xquicua para quitlacaita toTeco, niman yejhua no quimaca tlaxtlahuijlij Dios.

⁷ Nion se de tejhamej nemi san para sa no yejhua, nion miqiu san para sa no yejhua.

⁸ Jej tla tinemij, tinemij para toTeco, niman tla timiquij, timiquij para toTeco. Tla tinemij noso tla timiquij, titeyaxcahuan† itech toTeco.

⁹ Yejhua ica, tej, Cristo omic niman ocsejpa oyoliu para yejhua onochiu inTeco intech on

† 14:8 le pertenecemos; titeaxcahuan, titehuaxcahuan, titetlatquihuan

yejhuan yoltoquej niman on yejhuan micatzitzintin.

¹⁰ Pero ¿tllica‡ yacaj quistlacohua icniu? Niman ocse, ¿tllica yacaj quinemia quen xitlaj quimajmati icniu? Tinochimej, tej, tiasquej ixpan Cristo para yejhua techyolcuitis niman techtlaxtlahuilis quen nonequi.

¹¹ In Yectlajcuilojli ijquin quiytohua: “Ijcon quen melahuac niyolticaj, quiytohua toTeco, no melahuac ica nochi tlatatl nixpan notlacuenquetzas niman nochimej teixpan quiytosquej ica melahuac nejhua niDios.”

¹² Ijqui tej, cada se ica oncaj tiquijlisquej Dios nochi tlen cuajli niman on tlen xcuajli ticchihua.

Xcuajli para ticchiualtis mocniu ma huetzi ipan tlajtlacojli

¹³ Yehua ica, tej, xoc quitocarohua titistlacojtiasquej ihuan ocsequimej. Yej xchihuacan ocse tlamantic. Xchihuacan canica para ma ca itlaj nenquichihuasquej yejhuan ica najantiquisa nemocniu ipan itlaneltoc, noso contlajcalis ipan tlajtlacojli.

¹⁴ Pampa nicneltoca Cristo Jesús, nejhua cuajli nicyolmatzticaj ica nochi tlen oncaj chipahuac. Pero tla yacaj quinemia ica itlaj xchipahuac, on xchipahuac para yejhua.

¹⁵ Tla ticpajsolohua mocniu ican on tlen ticua, xoc timohuica ican tetlajsojtlalistli§. Ma ca xchihua para yacaj ma polihui yejhuan Cristo ipampa omic, san ipampa on tlen ticua.

‡ 14:10 ¿por qué?; ¿tlina? § 14:15 amor

¹⁶ Masqui ticmati ica on tlen ticchihua cuajli, ma ca sa xchihua tla quijtohuaj ica on tlen ticchihua tlajtlacojli,

¹⁷ pampa ne campa Dios tlamandarohua on tlen ticuas noso ticonis xitlaj* quijtosnequi. Pero on yolmelajcalistli niman yolsekhuilistli, niman on pactli yejhuan ticpiaj itechcopa on Espíritu Santo, yejhua hueyi quijtosnequi.

¹⁸ Yejhuan ijquin quitequichihuilia Cristo, quipactia Dios niman quitlacaitaj on tlacamej.

¹⁹ Yehua ica, tej, ma tiquejecocan ticchihuasquej on tlajtlamach† yejhuan cuajquij yolsekhuilistli, niman quimiscaltiaj ocsequimej impan intlaneltoc.

²⁰ Ma ca xpopolo itequiu Dios san yejhua ica on tlen tiquicua. On melahuac ica nochí tlacuajli chipahuac para nocuas, pero yej xcuajli para ticuas on tlen quinchihualtia ocsequimej comintlajcali ipan tlajtlacojli.

²¹ Cuajli ticchihuas tla xticuas nacatl, nion ticonis vino, nion ticchihuas itlaj yejhuan ica najantiquisas mocniu, noso yejhuan contlajcali ipan tlajtlacojli, noso yejhuan quiyemanilis itlaneltoc.

²² Ma ca inhuan ocsequimej xmocamatlanij ica on tlen tejhua ticnemilia, yej san tejhua xconmati ihuan Dios. On tlacatl paqui yejhuan xometlamati itech on tlen quichihua.

²³ Pero Dios quitlajtlacolmacas on yejhuan itlaj quicua ican ometlamatilistli, pampa xquineltoca ica Dios quinequi para ma quicua. Nochí tlen se quichihua ican ometlamatilistli, yejhua tlajtlaco-

* 14:17 nada; coxtla † 14:19 cosas

jli.

15

Nonequi tiquimpactisquej ocsequimej niman ma ca sa no tejhuamej ma titopactican

¹ Tejhuamej yejhuan ticojtiquej ipan totlaneltoc nonequi tiquimpalehuisquej ipan impasolol on yejhuan xcojtiquej impan intlaneltoc. Ma ca, tej, sa no tejhuamej ma titopactican.

² Cada se de tejhuamej ma tiquimpactican ocsequimej ica on tlen cuajli para yejhumej. Ijcon nonequi ticchihuasquej para yejhumej noscaltisquej ipan intlaneltoc.

³ Ijcon ma ticchihuacan pampa nion Cristo sa no yejhua onopactij. In Yectlajcuilojli quijtohua on tlen Cristo oquijlij Dios: “Nopan ohuetz intlahuel on yejhuan mitztlahuelitayaj.”

⁴ Nochi tlen ye huejcahui onijcuiloj ipan on Yectlajcuilojli, onijcuiloj para techmactia. Onijcuiloj para ma ticpiacan totlamachalis* itechcopa on ijyohuilstli niman teyoltlalilistli yejhuan techmaca on Yectlajcuilojli.

⁵ Ma Dios, yejhuan quitemaca ijyohuilstli niman teyoltlalilistli, mechpalehui para san se nemoyojlo nenquipiasquej inhuan ocsequimej, ijcon quen iejemplo Jesucristo mechititia,

⁶ para ica san se inyojlo niman ica san se tlajtojli ma quiyectenehuacan Dios, iTajtzin toTeco Jesucristo.

On cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yoasic intech on yejhuan xhebreos

* 15:4 nuestra esperanza

⁷ Aman, tej, xmoselican ihuan ocsequimej quen Cristo otechselij, para Dios quiselis ihueyilis.

⁸ Nejhua nemechijlia ica Cristo onochiu tequichijquetl intech on hebreos. Ijcon, tej, caxitia on promesas yejhuan Dios oquintlalilij on toachtajtahuan, niman ijquin oquiteititij ica Dios nochipa quichihua tlen quijtohua.

⁹ Cristo no ohuajlaj intech on xhebreos quen tequichijquetl para yejhuamej ma quihueyilican Dios ipampa iteicnelilis[†], ijcon quen Cristo oquijlij Dios ipan in Yectlajcuilojli:

Yejhua ica intzajlan on xhebreos nimitzyectenehuas, niman nitlacuicas ican motocatzin on tlacuicaltin.

¹⁰ Niman ocsecan ipan on Yectlajcuilojli no quijtohua:

Nemejhuamej yejhuan xnenhebreos xpaquican inhuan on yejhuan hebreos.

¹¹ Niman ocsejpa quijtohua in Yectlajcuilojli:

Nochimej nemejhuamej yejhuan xnenhebreos xyectenehuacan Dios. Niman nemejhuamej tlacamej nemochimej[‡] xhueyitenehuacan.

¹² Niman Isaías no quijtohua ipan itlajcuilol:

Se huejca teixhuii[§] itech Isaí huajlas. Yejhua quinmandaros on yejhuan xhebreos. Niman yejhuamej itech quitlalisquej intlamachalis.

¹³ Ma Dios, yejhuan quitemaca tlamachalistli*, ma mechmaca nochi pactli niman yolsehuilistli

[†] 15:9 su misericordia [‡] 15:11 todos ustedes; nannocti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej [§] 15:12 descendiente * 15:13 esperanza

pampa nenquineltocaj para nenquipiasquej miyec tlamachalistli itechcopa ipoder on Espíritu Santo.

¹⁴ Nocnihuan, cuajli nicmatzticaj ica nemejhuamej nententoquej ican cuajlilistli niman ican nochi tlamatquilstli†, niman huelis nemotlacaanonotzasquej.

¹⁵ Pero ipan in tlajcuilolamatl yonemechijcuilohuilij xican nemojtijli para ocsejpa nemechelnamictia ica on tlajtlamach‡. Ijquin yonemechijcuilohuilij pampa Dios ican iteicnelilis onechtlalij para niapóstol,

¹⁶ para nictequichihuilis Jesucristo intzajlan on yejhuan xhebreos. Yejhumej niquimijlia on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan itech Dios quisticaj. Niman niquimijlia quen yacaj tiopixqui quimijlisia. Niquimijlia on temachtijli para nochihuasquej quen se huentli yejhuan Dios huelis quiselis, niman yejhuan on Espíritu Santo yoquichipau.

¹⁷ Aman, tej, ica ninemi san secan ihuan Cristo Jesús, nipaqui ica on tequitl yejhuan nicchihua para Dios.

¹⁸ Xnitlajtlajtos itlaj ica ocse tequitl. San nitlajtlajtos ica on tlen Cristo oquichiu notechcopa intzajlan on xhebreos. Aman, tej, yejhumej quitlacamatij Dios ipampa on tlen oniquinmachtij niman on tlen onicchiu

¹⁹ itechcopa ipoder on tlamajhuisoltin niman on milagros, niman itechcopa ipoder on Espíritu Santo. Ijcon, tej, nohuiyan desde Jerusalén hasta ne iregión Ilírico cuajli yonictemitij ica on cuajli

† 15:14 sabiduría ‡ 15:15 cosas

tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli itech-
copa Cristo.

²⁰ Nochipa onicnec nicteljlis on cuajli tlajtojli
ne campa xe quixmatij ica Cristo. Ijquin onicnec
nicchihuasquej pampa xonicnec nitemachtis ne
campa ocse tlatatl otequit.

²¹ Yej nicchihua quen in Yectlajcuilojli quijto-
hua:

Yejhuamej quitasquej on yejhuan xqueman in-
tech omachiyato. Niman cajsicamatisquej
on tlen xqueman ocacquej ica yejhua.

Pablo quinemia yas ne Roma

²² Masqui miyecpa onicnec nias nemechontas
xohuel oniaj pampa ica oncatca nicteljlis on cuajli
tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli intza-
jlan on yejhuan xe queman caquiyaj.

²³ Pero aman ica yonitequitlan ipan in inye-
hualican, niman ica miyec xipan yonicnectinen
nemechontas,

²⁴ nicpia tlamachalistli§ ica aman quemaj huelis
nemechontas ijcuac nias ne España. Niman que-
maj ijcuac yonicpix pactli ica yonemechitac ipan
quesqui tonaltin, nicnequi nennehpalehuisquej
ica on tlen nechpolos para najsis ne España.

²⁵ Pero aman niau Jerusalén niman niqitqui se
ofrenda para iteyaxcahuan* Dios yejhuan ompa
nemij,

²⁶ pampa on tocnihuan yejhuan chanejquej
ne ipan on inregión Macedonia niman Acaya
ican pactli oquinemilijquej para oquisentlalijquej

§ 15:24 esperanza * 15:25 le pertenecen; iteaxcahuan, itehuax-
cahuan, itetlatquihuan

se ofrenda, niman quintitlaniliaj on tocnihuan mayanquej yejhuan nemij ne Jerusalén.

²⁷ Yejhuamej oquinemilijquej ica cuajli para ijcon quichihuasquej. Niman melahuac nonequi quincuepilisquej on hebreos pampa on tlaneltoaquej hebreos oquixelojquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli inhuan on xhebreos. Yejhua ica on yejhuan xhebreos nonequi quixelosquej on tlen tlajtlamach quipiaj inhuan on hebreos.

²⁸ Quemaj ijcuac nejhua yonitlan notequiu niman yoniquinmacac in ofrenda, niquisas para nias España, niman nemechnotzas ijcuac nipanos.

²⁹ Cuajli nicmatzticaj ica ijcuac nemotech najsis, Cristo sanoyej† techtiochihuas.

³⁰ Nocnihuan, sanoyej nemechtlajtlanilia ipampa toTeco Jesucristo niman ipampa on tetlajsojtlalistli‡ yejhuan on Espíritu Santo mehmaca, san secan nohuan xchihucan oración ican nochí nemoyojlo itech Dios nopampa.

³¹ Xtlajtlanilican Dios ma nechmanahui intech on tlacamej xtlaneltoaquej yejhuan nemij ne Judea. Niman no xtlajtlanilican para on tocnihuan nemij ne JerusaLén ma quiselican ican pactli on tlen niquimitquilia

³² para tla Dios quinequi, ma najsi nemotech ican hueyi pactli niman ijqui tiyolpachihuisquej.

³³ Ma Dios yejhuan quitemaca yolsehuilistli ma nemi nemohuan. Ma ijqui nochihua.

16

† 15:29 mucho ‡ 15:30 amor

Pablo tlanahuatia ma quintlajpalohuilican sesentemej on yejhuan itechcopa Cristo icnihuan

¹ Nicnequi xmatican ica in tocnium itoca Febe, cuajli sihuatl. Yejhua quimpalehuiya ica itequiu Dios on yejhuan tlaneltocaj ne ipan on pueblo itoca Cencrea.

² Xselican cuajli ican itocatzin toTeco ijcon quen nonequi on yejhuan teyaxcahuan* itech Dios. Niman xpalehuican ica on tlen quipolohua, pampa yejhua miyequej yoquimpalehuij niman hasta nejhua no yonechpalehuij.

³ Xquintlajpalocan on tocnihuan Priscila niman Aquila yejhuan onechpalehuijquej ipan itequiu Cristo Jesús.

⁴ Yejhuamej san para oquimanahuijquej none-milis, ica yonocajcaj nemiyaj para miquisquiaj nopampa. Niman aman xsan nejhua niquin-maca tlaxtlahuijli, yej no quinmacaj tlaxtlahuijli nochimej on tlaneltocaquej yejhuan xhebreos.

⁵ No xquintlajpalocan on tocnihuan yejhuan nosentlaliaj ichan Priscila niman Aquila. No xtlajpalocan on notetlajsojcau† Epeneto yejhuan ne Acaya achtopa yejhua oquineltocac Cristo.

⁶ No xtlajpalocan María yejhuan sanoyej‡ yotequit nemotech.

⁷ On nohebreoicnihuan Andrónico niman Junias no xquintlajpalocan. Yejhuamej nohuan tzacuticatcaj niman on apóstoles quipiaj tetlacaitalistli itech yejhuamej. Yejhuamej achtoj oquineltocaquej Cristo xquen nejhua.

* **16:2** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

† **16:5** mi amigo ‡ **16:6** mucho

⁸ Xtlajpalocan Amplias, notetlajsojcau itech-copa toTeco.

⁹ Xtlajpalocan Urbano yejhuan otequit tohuan ipan on tequitl yejhuan ticchihuaaj ipampa Cristo Jesús, niman on notetlajsojcau Estaquis.

¹⁰ Xtlajpalocan Apeles yejhuan Dios oquitlat-latac niman yoquitac ica melahuac quineltoca Cristo. Niman no xtlajpalocan ichanchanejcahuan§ Aristóbulo.

¹¹ Xtlajpalocan on nohebreoicniu Herodión, niman on icniutin ipan ichanecau Narciso yejhuan quineltocaj Cristo.

¹² Xtlajpalocan Trifena niman Trifosa yejhuan tequitij ipan itequiu toTeco, niman on totlajsoj-caicniu Pérsida yejhuan sanoyej tequiti ipan itequiu toTeco.

¹³ Xtlajpalocan Rufo yejhuan sanoyej cuajli tlaneltoacaquetl, niman inan yejhuan nechpia quen iconeu.

¹⁴ Xquintlajpalocan Asíncrito, Flegonte, Hermas, Patrobas, Hermes niman on tocnihuan yejhuan ompa inhuan nemij.

¹⁵ No xquintlajpalocan Filólogo niman Julia. Niman no xquintlajpalocan Nereo niman on icniu sihuatl. Xtlajpalocan Olimpás niman nochimej on iyaxcahuan Dios yejhuan ompa inhuan nemij.

¹⁶ Cualtzin xmotlajpalocan inhuan ocsequimej ican tetlajsojtlalistli*. Nochimej on tlaneltoaquej itech Cristo mechtlajpalohuaj.

¹⁷ Nocnihuan, sanoyej nemechtlajtlanilia para xmotacan sa no nemejhuamej intech on yejhuan

§ 16:10 su familia * 16:16 amor: Ipan griego quitohua: “beso santo”.

texexelohuaj niman tetlamachilispolohuaj ican intlaneltoc niman quixnamiquij on temachtilti yejhuan yonenquiselijquej. On quenomej xquintlalcahuican

¹⁸ pampa yejhuamej xquitequichihuiliaj toTeco Jesucristo, yej san quichihuaj quen inxcuajli elehuilis† quinequi. Yejhuamej quintlamachilispopolohuaj ican incualtzin tlajtol niman inyemancatlajtol on tlacamej yejhuan xtlamatquej.

¹⁹ Nochi tlacatl quimati quen nenquintlacamatij on temachtilti yejhuan yonenquiselijquej, niman yejhua ica on sanoyej nipaqui. Pero nicnequi sanoyej xyolchicajquej para nenquichihuasquej on tlen cuajli, niman ma ca para nenquichihuasquej on tlen xcuajli.

²⁰ Niman Dios yejhuan quitemaca yolsehuilistli saniman quitlajcalis nemocxitlan on Satanás. Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua hueyi.

²¹ Timoteo yejhuan tequiti nohuan ipan in tequitl mechtlajpalohua. Niman Lucio, Jasón, niman Sosípater yejhuan nohebreoicnihuan no mechtlajpalohuaj.

²² Nejhua Tercio, yejhuan niquijcuilojtica in tlajcuilolamatl yejhuan Pablo nechijlijtiu, no mechtlajpalohua ican itocatzin toTeco.

²³ Mechtlajpalohua tocnio Gayo yejhuan ichan ninocajtinemi, niman no ompa ichan nosentlaliaj in yejhuan tlaneltocaj. Erasto on yejhuan tesorero ipan on hueyican niman tocnio Cuarto no mechtlajpalohuaj.

† 16:18 deseos

24 Ma toTeco Jesucristo nemochimej‡ ma mechtiochihua hueyi. Ma ijqui nochihua.

Pablo quiyectenehua Dios

25 Niman aman ma ticyectenehuacan Dios yejhuan huelis mechmelajcatlalis ipan nemotlaneltoc. Yejhua mechmelajcatlalis itechcopa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan nictelijlia niman itechcopa on temachtijli ica Jesucristo. Yejhua in temachtijli cuajli quisa ijcon quen Dios yoquipanextij on iyanalistli§ yejhuan achtoj iyanticatca desde ijcuac xe oncatca in tlalticpactli.

26 Pero nochi yejhua on aman nopanextia niman yomachiyac itechcopa on Yectlajcuilojli yejhuan oquijcuilojquej on tiotlajtojquej ijcon quen Dios yejhuan nochipa nemi otlanahuatij ma nochihua. Ijquin otlanahuatij Dios para nochihuiyan niman nochimej on tlacamej ma quineltocacan niman ma quitlacamatican.

27 ¡Ma Dios yejhuan san iselti nochi tlamatqui, para nochipa ma quiseli hueyilistli itechcopa Jesucristo! Ma ijqui nochihua.

‡ 16:24 todos ustedes; nannocti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej § 16:25 secreto

**In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica
toTeco Jesucristo
New Testament in Nahuatl, Guerrero
(MX:ngu:Nahuatl, Guerrero)**

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Guerrero

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Guerrero [ngu], Mexico

Copyright Information

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Guerrero

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

f85e296d-89bd-5d7f-b7c2-328bd8e643b1